

PERVEŽIMO SAUSUMOS TRANSPORTU PLATFORMOS PASLAUGŲ SUTARTIS

BENDROSIOS SĄLYGOS

1. ĮVADAS

- 1.1 **Sutarties dokumentai:** Šios Bendrosios sąlygos yra Sutarties dalis. Šią „Sutartį“ sudaro Sutarties titulinis lapas, šios Bendrosios sąlygos, Partnerio veiklos dokumentas ir visi kiti dokumentai, pridedami prie pirmiau minėtų dokumentų arba įtraukiami į juos pateikiant nuorodą. Jei kuris nors iš šių dokumentų prieštarauja kitam dokumentui, ši problema turi būti išspręsta taikant nurodytą tvarką (pirmiausia atsižvelgiama į dokumentą, kuriam teikiama didžiausia reikšmė).

2. APIBRĖŽIMAI IR AIŠKINIMAS

- 2.1 **Apibrėžimai:** Sutarties tituliname lape ir šiose Bendrosiose sąlygose vartojami šie apibrėžimai:

TERMINAS

APIBRĖŽIMAS

Igytas klientas	reiškia Klientą, kuris nėra sudaręs sutartinių santykių su Pervežimo paslaugas teikiančiu Partneriu, kurių atžvilgiu Booking.com i) jau buvo atlyginta; ir (arba) ii) turi teisę gauti atlyginimą (t. y. Booking.com Komisinius) už Booking.com Paslaugų teikimą.
Papildoma sutarta valiuta	turi Sutarties tituliname lape priskirtą reikšmę.
Filialas	šalies atžvilgiu reiškia bet kurį kitą subjektą, kuris tiesiogiai ar netiesiogiai Valdo, yra Valdomas arba yra kartkartėmis tiesiogiai ar netiesiogiai bendrai Valdomas kartu su ta šalimi.
Bendradarbiaujantis partneris	reiškia Booking.com Filialus ir trečiųjų šalių išankstinio paskirstymo bei Booking.com ar jos Filialų „White Label“ partnerius.
Sutarta valiuta	turi Sutarties tituliname lape priskirtą reikšmę.
Sutartis	reiškia šią sutartį, aprašytą šių Bendrųjų sąlygų 1.1 punkte (<i>Sutarties dokumentai</i>).
Taikomas duomenų apsaugos įstatymas	reiškia Jungtinės Karalystės Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą ir 2018 m. Jungtinės Karalystės Duomenų apsaugos įstatymą (kuris kartais gali būti iš dalies keičiamas, išplečiamas arba pakartotinai įteisinamas), Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą 2016/679 (kartais gali būti iš dalies keičiamas, išplečiamas arba pakartotinai įteisinamas, nes jis yra Anglijos teisės dalis pagal 2018 m. Europos Sąjungos (išstojimo) aktą) ir bet kokius panašius taikytinus teisės aktus, susijusius su privatumu, duomenų apsauga, el. privatumu ir (arba) rinkodara, kurie taikomi Šalims arba duomenų tvarkymui, kuriam gali būti taikomas šis Susitarimas.
Taikoma teisė	reiškia bet kokią teisę, kartkartėmis taikomą šios Sutarties vykdymui bet kurioje atitinkamoje jurisdikcijoje, įskaitant visus taikytinus teisės aktus: a) įstatymus, reglamentus ar direktyvas; b) privalomas teismo nutartis ar sprendimus; ir c) pramonės reglamentus, kodeksus, politiką, praktiką ar standartus, kuriuos vykdyti būtina pagal įstatymus.
Banko sąskaita	turi reikšmę, priskirtą Booking.com Atitikties reikalavimuose.
Užsakymas	reiškia: (i) kelionės užsakymą, įskaitant visas Papildomas paslaugas, kurį Klientas pateikė Booking.com Platformoje, kurį patvirtino Booking.com ir kurį Partneris (ir (arba) Partnerio Galutinio parko ir (arba) Vairuotojo vardu) priima arba kuris laikomas priimtu pagal Partnerio veiklos dokumentą; arba (ii) Booking.com prašomas užsakymas Kliento vardu kaip Pakaitinė kelionė.
Booking.com	reiškia Booking.com įmonę, nurodytą Sutarties tituliname lape.
Booking.com atšaukimas	kai Booking.com atšaukia Užsakymą ir grąžina Klientui Sutarties kainą, kai ji nustato arba turi pagrindo įtarti, kad: i) Partneris, Vairuotojas arba, kai taikoma, Galutinis parkas nesąžiningai vykdė veiklą arba kai tai buvo daroma jų vardu; ii) Pervežimo paslaugų Užsakymas arba Pervežimo paslaugų teikimas neatitinka Taikomos teisės; arba iii) pagrįsta Booking.com nuomone Klientas dėl bet kokios priežasties negalės visiškai įvykdyti Užsakymo pagal Sutartį ir (arba) Booking.com Standartines kliento sąlygas.
Booking.com konkurentas	„Booking Holdings Inc.“ arba jos Filialų konkurentas, siūlantis palyginamas ir (arba) užsakymo paslaugas (pvz., internetinė kelionių agentūra, kelionių operatorius, meta platforma), susijusias su kelionėmis (pvz., inventoriumi, apgyvendinimu, skrydžiais, automobilių nuoma, atrakcionais, taksi ar kitu sausumos transportu).
Booking.com atitikties reikalavimai	reiškia prie šių Bendrųjų taisyklių pridedamą ir jų dalimi esantį priedą, kuriame išdėstytos privalomos Booking.com sąlygos, susijusios su (be kita ko) kovos su kyšininkavimu ir korupcija įstatymų, kovos su pinigų plovimu įstatymų, prekybos ir sankcijų, mokestinių prievolių vykdymu ir šiuolaikinės vergovės prevencija.
Booking.com duomenys	reiškia informaciją apie Klientus, kurią Booking.com arba Partneris renka iš bet kurio šaltinio, išskyrus Partnerį tiesiogiai (įskaitant, be apribojimų, pvz., klientų vardus ir pavardes; telefono numerius; paskirties vietas (įskaitant paėmimo ir išleidimo vietas, laiką ir datas); užsakymo registracijos numerius; adresus; elektroninio pašto adresus ar bet kokią kitą informaciją), kuri leistų tiesiogiai ar netiesiogiai identifikuoti Klientus.
Booking.com IP	reiškia visus Booking.com arba jos Bendradarbiaujantiems partneriams (arba jų vardu) nuosavybės teise priklausančius, sukurtus ar licencijuotus IP, įskaitant IP, nurodytą 12.1 punkte (Booking.com IP nuosavybė).
Booking.com medžiagos	reiškia tokius duomenis, turinį ir kitą informaciją, kurią pateikia Booking.com ar jos Bendradarbiaujantys partneriai arba kuri teikiama jų vardu rengiant ir vykdant Sutartį, įskaitant Partnerio portalą arba Booking.com Partnerio API (išskyrus bet kokią Turinį, bet įskaitant Turinio redagavimą, pakeitimus ar vertimus arba naujai sukurtą medžiagą, susijusią su Turiniu, kurią parengė ar sukūrė Booking.com ar jos Bendradarbiaujantys partneriai arba kuri buvo sukurta jų vardu).
Booking.com Partnerio API	reiškia elektroninę taikomųjų programų programavimo sąsają (API) tokiu formatu, kuriuo Booking.com kartais nustato teikti Turinį iš Partnerio į Booking.com, kad palengvintų Pervežimo paslaugų užsakymą pagal šią Sutartį.

Booking.com platforma	reiškia Booking.com arba Booking.com Bendradarbiaujančio partnerio valdomą (-as) internetinę (-es) kelionių užsakymo sistemą (-as), per kurią Klientams gali būti teikiamos Booking.com medžiagos, Booking.com paslaugos ir Pervežimo paslaugos.
Booking.com politika	reiškia, kiek tai susiję su šia Sutartimi ir (arba) Partnerio verslu, Booking.com politiką ir standartus, kurie periodiškai pateikiami Partneriui arba prieinami Partneriui, įskaitant Teikėjo elgesio kodeksą ir Turinio standartus bei gaires (prieinama svetainėje https://www.booking.com/content-moderation-policy/overview-page.en-gb.html). Taip pat bus laikoma, kad Partneriui buvo pateikta visa politika, kurią galima rasti šioje svetainėje: https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws .
Booking.com saugumo reikalavimai	reiškia priedą, kuris pridedamas prie šių Bendrųjų sąlygų ir yra jų dalis, ir kuriame nustatytos privalomos Booking.com informacijos saugumo priemonės, kurias Partneris ir, jei taikoma, Vairuotojai bei Galutinis parkas taikoma apimtimi privalo turėti ir jų laikytis.
Booking.com paslaugos	turi 3.2 punkte priskirtą reikšmę (<i>Booking.com paslaugos</i>).
Booking.com standartinės klientų sąlygos	reiškia standartines Booking.com kliento sąlygas (kartais keičiamas, atnaujinamas ar pakeičiamas Booking.com), kurias galima rasti adresu https://www.booking.com/content/terms.en-gb.html .
„Booking Holdings“ grupė	reiškia „Booking Holdings Inc.“ ir kartkartėmis jos Filialus.
Darbo diena	reiškia kitą dieną nei šeštadienis, sekmadienis ar valstybinė šventė Jungtinėje Karalystėje.
Atšaukimas	reiškia Kliento, Partnerio arba Booking.com atšaukimą, jei taikoma.
Komisiniai	reiškia komisinius, kuriuos Partneris moka Booking.com už kiekvieną Užsakymą, kurie apskaičiuojami ir apibūrinami taip, kaip nurodyta Sutarties tituliname lape.
Įvykdyta kelionė	reiškia neatšauktą Kelionę, kurią įvykdė Partneris ir Vairuotojas.
Konfidenciali informacija	reiškia visą informaciją (tačiau įrašytą ar atskleistą), susijusią su šalimi (ar Bendradarbiaujančiu partneriu), kuri yra pažymėta kaip konfidenciali arba kitaip pagrįsto verslininko būtų laikoma konfidencialia, įskaitant, bet neapsiribojant, informaciją, susijusią su tos šalies verslo reikalais, klientais, tiekėjais, darbuotojais, personalu, rinkos galimybėmis, operacijomis, produkto informacija, praktine patirtimi, dizainu, komercinėmis paslaptimis ar programine įranga, Booking.com duomenimis ir Booking.com medžiaga (Booking.com atveju).
Turinys	reiškia visą tekstinį ir grafinį turinį (jei yra), kainų duomenis (įskaitant Kainas), Transporto priemonės duomenis, Vairuotojo duomenis, nuotraukas ir retkarčiais bet kokią kitą medžiagą, kuri priklauso Partneriui ir (arba) Galutiniam parkui, ir (arba) Vairuotojams, susijusią su jų veikla ir kurią Partneris pateikia Booking.com (ar jos Bendradarbiaujančiam partneriui) per Booking.com Partnerio API ar Partnerio portalą arba kitaip, kad būtų įtraukta į Booking.com Platformą.
Sutarties kaina	yra bendra suma, kurią Klientas faktiškai sumoka Booking.com, kuri yra renkama Partnerio vardu už Užsakymą, įskaitant visus taikomus Mokesčius, rinkliavas, priedus ir bet kokius Partnerio ar Galutinio parko užsakymo mokesčius.
Valdymas	reiškia tiesioginį ar netiesioginį įgaliojimą nustatyti subjekto valdymą ir politiką arba jo direktorių valdybos ar lygiavertio organo sudėtį, nesvarbu, ar tai būtų akcijų nuosavybė, sutartis ar kitais būdais.
Išlaidų susigrąžinimas	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
Klientas	reiškia asmenį, galintį naudotis Pervežimo paslaugomis per Booking.com Platformą, arba asmenį, kuris yra Booking.com ar Bendradarbiaujančio Partnerio klientas, kuris pateikė Užsakymą.
Kliento atšaukimas	reiškia, kad Klientas pateikia prašymą atšaukti Užsakymą dėl bet kokios kitos priežasties nei Booking.com atšaukimas ar Partnerio atšaukimas.
Klientų skatinimas	turi 3.9a punkte priskirtą reikšmę.
Kliento neatvykimas	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
Užbaigimo data	turi 7.10 punkte (<i>Gedimas</i>) priskirtą reikšmę.
Atskaitymo sumos	turi Sutarties tituliname lape priskirtą reikšmę.
Vairuotojas	reiškia asmenį, kurį samdo arba pagal subrangos sutartį įdarbina Partneris, arba atitinkamą Galutinį parką, kuris Kliento vardu vairuoja (ir (arba) valdo) Transporto priemonę Kelionei įvykdyti, o terminas „ Vairuotojai “ aiškinamas atitinkamai.
Vairuotojo įvykis	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
Vairuotojo neatvykimas	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
Išleidimo vieta	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
Įsigaliojimo data	reiškia šios Sutarties įsigaliojimo datą, kaip nurodyta Sutarties tituliname lape.
Galutinis parkas	reiškia nepriklausomų trečiųjų šalių pervežimo sausumos transportu paslaugų teikėjus, kurie leidžia jų Pervežimo paslaugas įtraukti į Partnerio platformą.
Galutinės pardavimo kainos ataskaita	reiškia ataskaitą, kurią pateikė Booking.com arba kuri buvo pateikta Booking.com vardu per Booking.com Partnerio API, arba el. laišką Partneriui, kuriame išsamiai nurodytos praėjusios savaitės ar mėnesio (jei taikoma) įvykdytos kelionės, kartu su Užsakymo nuorodiniais numeriais ir Mažmenine kaina.
Papildomos paslaugos	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.

Nenugalimos jėgos įvykis	reiškia (bet kurios Šalies) įvykį ar aplinkybes, kurių ta Šalis negali pagrįstai kontroliuoti ir dėl kurių ji negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį. Siekiant aiškumo, nenugalimos jėgos įvykiai neapima įvykių ar aplinkybių, atsiradusių dėl: a. lėšų, darbo jėgos, medžiagų ar kitų išteklių trūkumo; b. veiklos išlaidų padidėjimo; c. subrangovo ar bet kurios kitos trečiosios šalies nesugebėjimo tiekti prekių ar teikti paslaugų; arba d. aplinkybių, kurių būtų galėjusi išvengti šalis, besielgdama rūpestingai (įskaitant, Partnerio atveju, streikus ar darbuotojų ginčus) arba vykdydama savo įsipareigojimus, susijusius su atkūrimu po ekstremaliųjų įvykių ir veiklos tęstinumu. Šia apibrėžtimi nesiekama apriboti ar atmesti teisės aktuose nustatytų nenugalimos jėgos apibrėžčių, kurios gali būti taikomos pagal Taikomą teisę.
Bendrosios sąlygos	reiškia šias bendrąsias sąlygas.
Nuo atsakomybės atleidžiami asmenys	turi 18.5 punkte priskirtą reikšmę (<i>Partnerio atleidimas nuo atsakomybės</i>).
Pradinis laikotarpis	turi Sutarties tituliname lape priskirtą reikšmę.
Bankrotas (nemokumas)	reiškia bet kurį šalies atžvilgiu įvykusį įvykį: a. pradedama bet kokia šalies likvidavimo ar reorganizavimo procedūra (išskyrus mokios šalies susijungimą ar atkūrimą), kuri neatmetama per keturiolika (14) dienų; b. pradedama bet kokia procedūra dėl administratoriaus, bankroto administratoriaus, administruojančio bankroto administratoriaus ar patikėtinio paskyrimo šaliai ar visam arba iš esmės visam jos turtui, kuri neatmetama per keturiolika (14) dienų; c. viso arba iš esmės viso šalies turto vertybinio popieriaus turėtojas imasi veiksmų užstato vykdymui užtikrinti; d. šalis yra nemoki arba laikoma, kad ji negali sumokėti savo skolų suėjus jų mokėjimo terminui, arba kuri sudaro susitarimą su kreditoriais apskritai arba su bet kuria jų klase, įskaitant savanorišką įmonės susitarimą arba susitarimo aktą; arba e. viskas, kas analogiška a–d punktuose aprašytiems įvykiams ir kas įvyksta bet kurioje jurisdikcijoje šalies atžvilgiu.
Įmoka	turi 7.2a punkte priskirtą reikšmę.
Įmokų mokėjimo laikotarpis	turi 7.2a punkte priskirtą reikšmę.
Intelektinė nuosavybė arba IN	reiškia visas teises, nuosavybės teises ir interesus, susijusius su: a) patentais, prekių ženklais, paslaugų ženklais, prekybiniais pavadinimais, prestižu, registruotu dizainu, dizaino teisėmis, duomenų bazių teisėmis, autorių teisėmis ir kitų formų intelektine ar pramonine nuosavybe (kiekvieniu atveju bet kurioje pasaulio dalyje, nepriklausomai nuo to, ar jie yra registruoti arba registruojami visą jų registracijos laikotarpį su visais pratęsimais, atnaujinimais ir atkūrimu, įskaitant visas registracijos ar kitas paraiškas); b) išradimais, formulėmis, Konfidencialia informacija (įskaitant praktinę patirtį ar slapto procesus); c) teisėmis į kompiuterių programinę įrangą; ir d) bet kokiomis panašiomis teisėmis ar turtu, kuris dabar ar ateityje gali egzistuoti bet kurioje pasaulio vietoje.
Kelionė	reiškia Kliento paėmimą iš Paėmimo vietos ir Paėmimo laiku pristatymą į Užsakyme nurodytą Išleidimo vietą.
Nuostoliai	reiškia visus nuostolius, įsipareigojimus, žalą, kaštus, išlaidas (įskaitant pagrįstus teisinius mokesčius) ir tyrimų, bylinėjimosi, atsiskaitymo, palūkanų, nuobaudų ir baudų išlaidas.
Pagrindinė sutarta valiuta	turi Sutarties tituliname lape priskirtą reikšmę.
Minimalus įvertinimas	reiškia minimalų priimtina įvertinimą Partnerio teritorijai, kurią kartais nustato Booking.com.
Grynoji suma	turi Sutarties tituliname lape priskirtą reikšmę.
Pagal poreikį	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
Laiku	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
P2B reglamentas	reiškia reglamentą (ES) 2019/1150 dėl verslo klientams teikiamų internetinių tarpininkavimo paslaugų sąžiningumo ir skaidrumo didinimo.
Partnerio atšaukimas	reiškia Partnerio atmetimą arba Vairuotojo neatvykimą.
Partnerio atmetimas	reiškia, kad Partneris iki Paėmimo laiko atmets Užsakymą dėl kokios nors priežasties arba kad Vairuotojas nebuvo priskirtas pagal atitinkamą Paslaugų lygį.
Partnerio pagalbos centras	reiškia, kad Partneris naudojasi Booking.com teikiama internetine sistema, skirta teikti atnaujinimus, naujienas, rekomendacijas ir dažnai užduodamus klausimus bei kontaktinę informaciją, esančia adresu support.booking.com . Joje yra kontaktinė forma, kuria gali naudotis Partneris: https://taxisuppliers-support.booking.com/hc/en-us/requests/new , retkarčiais iš dalies gali būti pakeista, atnaujinta arba pakeista.
Partnerio portalas	reiškia Booking.com sukurtą internetinę sistemą, kuri skirta: tvarkyti užsakymus, priskirti vairuotojus, įkelti, keisti ar patikrinti kainas, pridėti, pašalinti ar nustatyti Transporto priemonių kategorijas, peržiūrėti kokybės metrikos rodiklius, pateikti Booking.com Medžiagą arba pateikti bet kokią kitą informaciją, reikalingą Partnerio paslaugoms ir Booking.com paslaugoms teikti svetainėje portal.taxi.booking.com , su retkarčiais iš dalies atliekamais pakeitimais, atnaujinimais ar pakeitimais.
Partnerio veiklos dokumentas	reiškia dokumentą, kurį Booking.com pateikia Booking.com Partnerio pagalbos centre (kartais gali būti keičiamas, atnaujinamas ar pakeičiamas), kuriame išsamiai aprašomos taikomos veiklos procedūros ir Paslaugų lygiai bei kuris yra šios Sutarties dalis.

Partnerio paslaugos	reiškia Pervežimo paslaugas ir (arba) Platformos agregatoriaus paslaugas, kaip to reikalauja kontekstas.
Personalas	reiškia bet kurios šalies darbuotojus, pareigūnus, darbininkus, atstovus ir rangovus, taip pat jos (bet kurios pakopos) subrangovų ir (Partnerio atžvilgiu) kiekvieno Galutinio parko ir Vairuotojų darbuotojus.
Paėmimo vieta	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
Paėmimo laikas	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
Platformos agregatoriaus paslaugos	turi 3.1b punkte priskirtą reikšmę.
Po sutarties nutraukimo teikiamos paslaugos	turi 21.1c punkte priskirtą reikšmę.
Kainos	reiškia kainas (arba Užsakymų pagal poreikį atveju numatytas kainas), kurias Partneris pateikia Kelionei ir (arba) Papildomoms paslaugoms (jei taikoma) per Booking.com Partnerio API arba Partnerio portalą (jei taikoma), kurios turi apimti bet kokius ir visus privalomus mokesčius ir (arba) fiksuotus mokesčius bei Mokesčius, ir kurioms visada turi būti taikoma Teritorijoje taikoma teisė.
Įvertinimai ir atsiliepimai	turi 16.1 punkte priskirtą reikšmę (<i>Įvertinimai ir atsiliepimai</i>).
Įrašai	turi 24.2 punkte priskirtą reikšmę (<i>Knygos ir įrašai</i>).
Pakaitinė kelionė	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
Gražinta suma	reiškia bet kokią sumą, gražinamą Klientui (įskaitant bet kokius Nuostolius, kuriuos Klientas patyrė dėl pretenzijos ar skundo dėl jo Užsakymo ir (arba) Kelionės).
Regulatorius	reiškia vyriausybės departamentą ar reguliavimo, įstatyminių ar kitą organą, kuris pagal Taikomą teisę turi teisę reglamentuoti ar tirti šioje Sutartyje nagrinėjamus klausimus, arba šios Sutarties šalis, įskaitant bet kurią kompetentingą nepriklausomą valdžios instituciją, kuriai pavesta stebėti ir vykdyti Taikomą duomenų apsaugos įstatymą.
Susijusios šalys	reiškia Partnerio personalą, (bet kurios pakopos) subrangovus, Galutinį parką, Vairuotojus ir bet kurį kitą asmenį arba subjektą, teikiantį bet kurią Partnerio paslaugų dalį, o „ Susijusi šalis “ reiškia bet kurį iš pirmiau nurodytų subjektų.
Mokėjimo prašymas	reiškia Partnerio prašymą dėl Partneriui mokėtinos Grynosios sumos likučio, kurį Partnerio vardu pateikia Booking.com pagal šią Sutartį.
SSS	reiškia Standartines sutarčių sąlygas dėl duomenų valdytojų perdavimų, patvirtintas 2021 m. birželio 4 d. ES Komisijos įgyvendinimo sprendimu dėl standartinių sutarčių sąlygų, taikomų asmens duomenų perdavimui trečiosioms šalims pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679, su retkarčiais atliekamais pakeitimais, atnaujinimais arba daliniais pakeitimais.
Paslaugų lygiai	reiškia privalomus Partnerio paslaugų lygius, kaip nustatyta Partnerio veiklos dokumente.
Teikėjų elgesio kodeksas	reiškia Booking.com teikėjų elgesio kodeksą, kurį galima rasti šioje svetainėje: https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws .
Mokesčiai	tai bet kokie nacionaliniai, vyriausybini, provincijų, valstybės, savivaldybių ar vietos mokesčiai, rinkliavos, importo mokesčiai, muitai, (papildomos) rinkliavos, įmokos ir bet kokie pobūdžio mokesčiai, mokėjimai ir išskaičiavimai, įskaitant PVM, GST, skaitmeninių paslaugų mokestį (SPM), pardavimo ir naudojimo mokestį, ITBIS ar kitus panašius mokesčius, o „ Mokestis “ aiškinamas atitinkamai.
Galiojimo laikotarpis	reiškia šios Sutarties galiojimo laikotarpį.
Teritorija	reiškia teritoriją ar teritorijas, kaip nurodyta Sutarties tituliname lape.
Laiko įverčiai	reiškia Numatomą laukimo laiką ir Pirminio vairuotojo ETA, kaip apibrėžta Partnerio veiklos dokumente (jei taikoma, pateikiama per Booking.com partnerio API).
Perdavimo teisės aktai	reiškia įstatymus ar kitus teisės aktus, kuriais įgyvendinama ES įgytų teisių direktyva, įskaitant 2006 m. Įmonių perdavimo (Darbuotojų apsaugos) nuostatus ir kitus panašius įstatymus ar kitus teisės aktus, pagal kuriuos reikalaujama perduoti arba vykdyti perdavimą, susijusį su darbuotojų užimtumu ar įdarbinimu ir (arba) jų pretenzijomis.
Pervežimo paslaugos	reiškia pervežimo sausumos transportu paslaugas, kai Vairuotojas paima Klientą Transporto priemone iš Paėmimo vietos ir jį išleidžia galutinėje paskirties vietoje pagal Kliento Užsakymą (įskaitant bet kokias prie Užsakymo pridėtas Papildomas paslaugas).
JK patvirtintas priedas	reiškia ES Komisijos standartinių sutarčių sąlygų B.1.0 versijos tarptautinio duomenų perdavimo priedo šabloną, kurį parengė Jungtinės Karalystės informacijos komisaro biuras ir kuris 2022 m. vasario 2 d. pateiktas Parlamentui pagal 2018 m. Duomenų apsaugos akto s119A straipsnį, peržiūrėtas pagal JK patvirtinto priedo 18 skirsnį ir šiuo metu išdėstytas adresu https://ico.org.uk/media/for-organisations/documents/4019539/international-data-transfer-addendum.pdf .
Aukštesnės klasės transporto priemonė	turi reikšmę, kuri priskirta šiame Partnerio veiklos dokumente.
PVM	reiškia Europos Sąjungoje ir Jungtinėje Karalystėje taikomą pridėtinės vertės mokestį arba kitus panašius netiesioginius mokesčius, kurie gali būti taikomi pagal Direktyvą 2006/112/EB, o už Europos Sąjungos ribų – prekių ir paslaugų mokesčius (GST) arba kitus panašius netiesioginius mokesčius, taikomus atsižvelgiant į pridėtinę vertę ir (arba) vartojimą.

Transporto priemonės ir vairuotojo duomenys turi 3.4e punkte priskirtą reikšmę.

Transporto priemonės reiškia Vairuotojų vairuojamas, valdomas, turimas, nuomojamas, tvarkomas, apstatytas ir (ar) kontroliuojamas transporto priemonės, dėl kurių susitarta su Booking.com teikti Pervežimo paslaugas, o „**Transporto priemonė**“ – tai konkretus transporto priemonės tipas, kurį sutarta naudoti teikiant Pervežimo paslaugas.

Apimtios nuolaida reiškia komercinę nuolaidą, kurią Partneris turi sumokėti Booking.com, kaip apskaičiuota ir apibrėžta Sutarties tituliname lape.

2.2 Aiškinimas: Šiose Bendrosiose sąlygose:

- nuorodos į konkretų įstatymą apima retkarčiais iš dalies pakeistą įstatymą arba bet kokią jį pakeičiantį ar iš dalies keičiantį įstatymą;
- žodžiai „įskaitant“ arba „pavyzdžiui“ (arba panašūs žodžiai) neturi turėti ribojančios reikšmės, nes po jų pateikiama konkrečių pavyzdžių; ir
- jei kontekstas nereikalauja kitaip, nuorodos į pranešimą ar patvirtinimą reiškia raštišką pranešimą arba patvirtinimą.

3. PASLAUGOS

3.1 Partnerio paslaugos: Partneris pats pateikia arba per savo Susijusias šalis perka:

- Pervežimo paslaugas Booking.com klientams; ir (arba)
- technologinių platformų agregatoriaus paslaugas, kuriomis sudaromos palankesnės sąlygos: i) Galutiniam parkui ir (arba) Vairuotojams teikti Pervežimo paslaugas, ii) perduoti ir palyginti Turinį per Booking.com Partnerio API, kad būtų galima užsakyti Pervežimo paslaugas, iii) pateikti Užsakymus ir juos valdyti kartu su savo Galutiniu parkui ir (arba) Vairuotojais ir iv) rinkti mokėjimus savo Galutinio parko ar vairuotojų vardu ir vėliau paskirstyti mokėjimus Galutiniam parkui ar Vairuotojams mainais už suteiktas Pervežimo paslaugas („**Platformos agregatoriaus paslaugos**“).

3.2 Booking.com paslaugos: Partneris paskiria Booking.com ir (arba) jos Bendradarbiaujančius partnerius veikti kaip neišskirtinis Partnerio atstovas:

- parduoti ir palengvinti Pervežimo paslaugų rezervavimą Klientams per Booking.com platformą;
- gauti ir priimti užsakymus bei sudaryti sutartis su Klientais Partnerio (arba atitinkamu atveju Partnerio, veikiančio kaip Galutinio parko atstovas ir (arba) Vairuotojai) vardu pagal 3.3 punktą (*Booking.com standartinės kliento sąlygos*) dėl Pervežimo paslaugų teikimo;
- rinkti Sutarties kainą už Partnerį ir jo vardu (arba atitinkamu atveju Partnerio, veikiančio kaip Galutinio parko ir (arba) Vairuotojų atstovas, vardu); ir
- teikti klientų aptarnavimo paslaugas Klientams, kartu vadinama „**Booking.com paslaugomis**“.

3.3 Booking.com standartinės klientų sąlygos: Sudarydamas šią Sutartį, Partneris įgalioja Booking.com (ir, tam tikrais atvejais, jos Bendradarbiaujančius partnerius) leisti Klientams per Booking.com platformą sudaryti sutartinius santykius su Partneriu ir (arba) Galutiniu parku, ir (arba) Vairuotoju (priklausomai nuo to, kaip Partneris struktūrizuoja savo veiklą Teritorijoje) Pervežimo paslaugoms teikti Klientui. Šalis susitaria, kad, vykdamas šią Sutartį, Booking.com (ir, atitinkamais atvejais, jos Bendradarbiaujantys partneriai) leidžia patenkinti tik Pervežimo paslaugų pasiūlą ir paklausą Booking.com platformoje, o Užsakymo sudarymas priklauso tik Partnerio (ir (arba) Galutinio parko, ir (arba) Vairuotojo) ir Kliento nuožiūrai. Visų Pervežimo paslaugų atveju Partneris ir (arba) Galutinis parkas, ir (arba) Vairuotojas (priklausomai nuo to, kaip Partneris struktūrizuoja savo veiklą Teritorijoje), o ne Booking.com ar jos Bendradarbiaujantis partneris yra sudaręs sutartinius santykius su Klientu dėl jo Užsakymo įvykdymo. Pervežimo paslaugų sutartims tarp Partnerio (ir (arba) jo Vairuotojų, ir (arba) Galutinio parko, atsižvelgiant į tai, kaip Partneris struktūrizuoja savo veiklą Teritorijoje) ir Klientui taikomos Booking.com standartinės kliento sąlygos (arba tokios pakeistos ar atnaujintos šių sąlygų versijos, kurios gali galioti kartais), kurios bus įtrauktos į šių sutarčių sąlygas ir sudarys jų dalį, o Partneris yra saistomas ir privalo laikytis visų šių sutarčių sąlygų bei Partneris pasirūpina, kad, kai taikoma, Galutinis parkas ir Vairuotojai laikytųsi visų šių sutarčių sąlygų. Booking.com veikia kaip atstovas, o Partneris (arba jo Vairuotojai ar Galutinis parkas, priklausomai nuo to, kaip Partneris struktūrizuoja savo veiklą Teritorijoje) veikia kaip pagrindinis atstovas su Klientu sudarytos sutarties atžvilgiu.

3.4 Partnerio pareigos: Partneris vykdo savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį ir:

- pagal Booking.com Politiką;
- tokiu būdu, kuris padeda išlaikyti Booking.com (ir jos Bendradarbiaujančių partnerių) prestižą ir gerą reputaciją;
- pagal Partnerio veiklos dokumentą, Paslaugų lygius ir bet kokius papildomus metodus, paslaugų lygius ar procedūras, dėl kurių šalis kartais gali susitarti raštu;
- per Booking.com Partnerio API arba Partnerio portalą (kaip susitarta su Booking.com) pateikia Booking.com (ar jos atitinkamam Bendradarbiaujančiam partneriui) Kainas, o Užsakymų pagal poreikį atveju – Laiko įverčius;
- kai Užsakymas priimamas, Partneris pateikia Booking.com tiksliai ir naujausią informaciją per Booking.com Partnerio API arba Partnerio portalą, kaip susitarta su Booking.com, apie Vairuotoją ir, jei taikoma, Galutinį parką, įskaitant Vairuotojo vardą, kontaktinę informaciją (mobiliojo telefono numerį), nuotrauką ir vietą, taip pat Transporto priemonės markę, spalvą ir valstybinės registracijos numerį bei bet kokią kitą reikalingą informaciją, kurios reikalauja Booking.com partnerio API arba kuri yra nurodyta Partnerio portale („**Transporto priemonės ir vairuotojo duomenys**“). Nustatoma, kad Booking.com (ar Bendradarbiaujantis partneris) gali pateikti Transporto priemonės ir Vairuotojo duomenis bei Partnerio duomenis Užsakymą atlikusiam Klientui;
- nenaudoti ir neprisijungti prie Booking.com Partnerio API ar Partnerio portalo jokiais kitais tikslais, išskyrus Partnerio paslaugų teikimą pagal šią Sutartį;
- įvykdyti Booking.com Partnerio API ir (arba) Partnerio portalo prisijungimo ir techninius reikalavimus (įskaitant visus bandymus, reikalingus prieš pradėdant veiklą gamybos aplinkoje, siekiant užtikrinti, kad nebūtų trūkumų), apie kuriuos Booking.com pranešė Partneriui, ir toliau tai daryti visą laikotarpį;
- retkarčiais įgyvendinti visus privalomus techninius pakeitimus, kurių reikia naujoms Booking.com API ir (arba) Partnerio portalo versijoms, kaip nurodyta Booking.com;
- užtikrinti, kad pats, ir pasirūpinti, kad Vairuotojai, ir, jei taikoma, Galutinis parkas nenukreiptų, nepritrauktų ar neįtikintų (arba nebandytų to daryti) bet kurio Kliento, kuris nėra Įgytas klientas, tiesiogiai su juo ar bet kuriuo iš jų sudaryti sutartį arba kitaip nenukreiptų Klientų Pervežimo paslaugų užsakymų iš Booking.com (ar Bendradarbiaujančio partnerio) (pvz., nebūtų vykdomas Kliento, kuris nėra Įgytas klientas, Užsakymų išskėlimas ar nukreipimas, siekiant išvengti Komisinių mokėjimo);
- pats ir pasirūpina, kad jo Filialai, Vairuotojai ir, jei taikoma, Galutinis parkas neatsilieptų nepagarbiai, nekenktų reputacijai ir (arba) neigiamai nekalbėtų apie Booking.com ar bet kurį „Booking Holdings“ grupės narį arba Bendradarbiaujančią partnerį, arba neatliktų ir (arba) nevykdytų jokios veiklos, kuri gali pakenkti Booking.com (arba bet kurio „Booking Holdings“ grupės nario ar Bendradarbiaujančio partnerio) vardui, reputacijai, prestižui, verslui ar santykiams su bet kuriuo iš partnerių, klientais ir (arba) kitomis trečiosiomis šalimis. Siekiant išvengti abejonių,

nė viena šio punkto nuostata nedraudžia Partneriui, Filialams, Vairuotojams ir (arba) Galutiniam parkui kelti klausimų, susijusių su Europos Sąjungos teisės ar Europos Sąjungos valstybės narės nacionalinės teisės aktų laikymusi;

- k. užtikrina, kad kiekviena Transporto priemonė (ir pasirinkta, kad Vairuotojai ir, kai taikoma, Galutinis parkas užtikrintų, kad kiekviena transporto priemonė) būtų geros būklės, švari, tinkama naudoti, visiškai apmokestinama ir apdrausta bei jai būtų gauti bet kokie MOT ar panašūs transporto priemonių saugos liudijimai, kurių reikalaujama pagal Teritorijoje Taikomą teisę, kad būtų galima teikti Pervežimo paslaugas, ir ji prirėkus pateiks išsamią informaciją arba visų susijusių dokumentų kopijas, kad Booking.com tai įrodytų, kaip ji to gali paprašyti;
 - l. tuo atveju, kai Kliento užsakytos Transporto priemonės klasė ar tipas nėra prieinami Kelionei įvykdyti, Partneris suteikia arba pasirinkta, kad Vairuotojas arba, kai taikoma, Galutinis parkas suteiktų Klientui Aukštesnės klasės transporto priemonę už tokią pačią kainą, kuri taikoma Transporto priemonės klasei ar tipui pradiname Užsakyme, ir be papildomo mokesčio; ir
 - m. Partneris nedelsdamas raštu praneša Booking.com, jei jis ketina vykdyti ar įvykdė Partnerio Valdymo pokyčius.
- 3.5 **Booking.com bendradarbiaujantys partneriai:** Partneris pripažįsta ir sutinka, kad Booking.com gali peržiūrėti Partnerio paslaugas ir pateikti Turinį savo Bendradarbiaujantiems partneriams. Bet kuris Partneris, kuriam Booking.com pateikia Turinį, yra trečioji šalis, kuriai Booking.com suteikia teises pagal šią Sutartį, ir jis turi teisę vykdyti išankstinį paskirstymą pagal šios Sutarties sąlygas.
- 3.6 **Booking.com atsakomybė:** Booking.com sutinka šios Sutarties galiojimo metu dėti pagrįstas pastangas, kad:
- a. suteiktų Partneriui prieigą prie Booking.com Partnerio API ir (arba) Partnerio portalo ir galimybę jais naudotis, kad Partneris galėtų valdyti Partnerio paslaugas;
 - b. teiktų Pervežimo paslaugas Klientams; ir
 - c. užtikrintų, kad visi Klientai būtų informuoti, kad jų sutartis dėl Pervežimo paslaugų yra sudaryta su Partneriu (ir (arba) jo Galutiniu parku, ir (arba) Vairuotoju), o ne su Booking.com ar bet koku Bendradarbiaujančiu partneriu.
- 3.7 **Abipusė atsakomybė:** Abi Šalys susitaria vykdyti savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį ir:
- a. veikti etiškai;
 - b. laikantis visos Taikomos teisės; ir
 - c. sumaniai išnaudodamos įgūdžius ir veikdamos rūpestingai.
- 3.8 **Prieinamumas, kainos ir mokesčiai:** Partneris užtikrina, kad Vairuotojai ir, kai taikoma, Galutinis parkas:
- a. pateiktų Booking.com Kainas, kurios yra:
 - i. nurodytos su visais mokesčiais ir leidžia Klientams iš anksto sumokėti visus privalomus mokesčius ir fiksuotus mokesčius, susijusius su Pervežimo paslaugomis (pvz., oro uosto papildomus mokesčius, grūščių zonos mokesčius, rinkliavas arba paėmimo iš oro uosto mokesčius); ir
 - ii. nurodytos su tiksliais Mokesčiais ir, Booking.com prašymu, Partneris aiškiai ir tiksliai pateikia tokių Mokesčių suskirstymą, pateikdamas detalius duomenis, rodančius atitinkamą sumą, kurią Booking.com (ar Bendradarbiaujantis partneris) gali perduoti kiekvienam Klientui;
 - b. išskyrus atvejus, kai tai aiškiai leidžiama pagal šią Sutartį, neima ar tiesiogiai nereikalauja iš Klientų sumokėti mokesčių, susijusių su Pervežimo paslaugomis.
- 3.9 **Pasiūlymai ir akcijos:**
- a. Booking.com ir jos Bendradarbiaujantys partneriai turi teisę pasiūlyti Klientams paskatas pateikti Užsakymus Booking.com arba Bendradarbiaujančių partnerių išlaidomis, sumokėdami dalį ar visą Mažmeninę kainą Kliento vardu („**Kliento paskata**“).
 - b. Tuo atveju, kai bet kokios Transporto priemonės ar kitos sąlygos, pasiūlymai ar akcijos siūlomi tik Booking.com ir (arba) jos Bendradarbiaujantiems partneriams, ryšium su šia Sutartimi, šios sąlygos lieka išimtinės Booking.com ir jos Bendradarbiaujantiems partneriams Galiojimo laikotarpiu, nebent ir kol Šalys raštu nesusitaria kitaip.
 - c. Siekdamas užtikrinti geresnę Partnerio ir Booking.com bei jos Bendradarbiaujančių partnerių veiklą, Partneris gali sutikti su Booking.com kartkartėmis dalyvauti ir (arba) užtikrinti, kad Galutinis parkas dalyvautų akcijose, uždaroje vartotojų grupės pasiūlymuose ar kituose išskirtiniuose kainų pasiūlymuose.
- ## 4. SUSIJUSIOS ŠALYS
- 4.1 **Susijusios šalys:** Booking.com sutinka, kad Partneris gali sudaryti subrangos sutartį dėl atitinkamų Pervežimo paslaugų ir (arba) įsipareigojimų pagal šią Sutartį su Susijusiomis šalimis ir (arba) įpareigoti Susijusias šalis teikti Pervežimo paslaugas, jeigu:
- a. jis visada elgsis itin rūpestingai ir išnaudos įgūdžius atrenkant, paskiriant ir įtraukiant kiekvieną Susijusią šalį;
 - b. jis vykdys tinkamus informacijos, sankcijų, kovos su pinigų plovimu, kyšininkavimu ir korupcija, šiuolaikinės vergovės, kovos su teroristų finansavimu ir kitus reikalavimų atitikties patikrinimus, kaip reikalaujama pagal Taikomą teisę ir kaip pagrįstai reikalauja Booking.com kiekvienos Susijusios šalies atžvilgiu, ir užtikrins, kad tokie patikrinimai būtų ir išliktų aiškūs bei tinkami visą Galiojimo laikotarpį;
 - c. kai Susijusi šalis yra įmonė, jis patikrins ir patvirtins Susijusios šalies įmonės registracijos dokumentus ir steigimo liudijimą;
 - d. jis tikrins ir užtikrins, kad kiekviena Susijusi šalis turėtų ir išsaugotų visus reikiamus draudimus, veiklos pažymėjimus, vairuotojo pažymėjimus, teisės dirbti ir kitus leidimus, kurių reikia, kad Partneris ir su juo Susijusios šalys galėtų vykdyti savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį;
 - e. jis kartos kiekvienos Susijusios šalies patikrinimus ir patvirtinimus pagal pirmiau išdėstytus 4.1 b, c ir d punktus, bet ne rečiau kaip kartą per šešis (6) mėnesius ir nedelsdamas, gavęs bet kokią Booking.com prašymą tai padaryti;
 - f. jis saugos ir turės tikslius įrašus apie visus patikrinimus, atliktų pagal šį 4.1 punktą, rezultatus ir, Booking.com prašymu, Partneris nedelsdamas pateiks Booking.com visų prašomų įrašų kopijas;
 - g. jis pasirūpins, kad kiekviena Susijusi šalis teiktų Pervežimo paslaugas pagal šią Sutartį, įskaitant Paslaugų lygius;
 - h. jis užtikrins, kad su kiekviena Susijusia šalimi jis sudarytų rašytinį susitarimą, kuriame būtų numatyti tie patys Booking.com (ir jos Bendradarbiaujančių partnerių) įsipareigojimai, teisės ir apsauga, kaip nustatyta šiame dokumente, tiek, kiek jie taikomi Susijusiai šaliai, ir užtikrins, kad tokia Susijusi šalis laikytųsi savo įsipareigojimų ir kitų tokiuose susitarimuose nustatytų sąlygų;
 - i. Partneris nesamdys arba, jei jau pasamdė, atleis bet kurią Susijusią šalį, kuri nesilaiko kurio nors iš šio 4.1 punkto nuostatų reikalavimų, nuo Pervežimo paslaugų teikimo ir kitų įsipareigojimų, susijusių su šia Sutartimi; ir
 - j. Partneris liks atsakingas tik už kiekvienos Susijusios šalies veiksmus ir neveikimą taip, lyg jie būtų paties Partnerio veiksmai ir neveikimas, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokią šios Sutarties nuostatų ar sąlygų pažeidimą, ir vienintelis atsakys už sumokėjamą Susijusiai šaliai už jos teikiamas paslaugas.
- ## 5. PARTNERIO VEIKLOS DOKUMENTAS
- 5.1 **Partnerio veiklos dokumentas:** Partneris laikosi (ir pasirinkta, kad Vairuotojai ir, kai taikoma, Galutinis parkas laikytųsi) Partnerio veiklos dokumento, kuris taikomas ir yra šios Sutarties dalis.

6. GARANTIJOS

- 6.1 **Abipusės garantijos:** Kiekviena Šalis nuolat pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad šios Sutarties Galiojimo laikotarpiu:
- Patvirtinimai ir sutikimai:** ji turi visus reikiamus įgaliojimus, teises, patvirtinimus, leidimus ir sutikimus sudaryti ir vykdyti šią Sutartį bei suteikti joje nurodytas teises ir licencijas.
 - Įgaliojimai:**
 - ji turi visus įgaliojimus sudaryti ir vykdyti savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį;
 - ji ėmėsi visų jos reikalaujamų bendrų veiksmų, kad suteiktų leidimą vykdyti šią Sutartį; ir
 - ši Sutartis yra teisiškai galiojanti ir privalomi tos šalies įsipareigojimai pagal jos sąlygas.
- 6.2 **Partnerio garantijos:** Partneris nuolat pareiškia, garantuoja ir įsipareigoja Booking.com, kad:
- jis pats ir pasirūpins, kad Vairuotojai ir, kai taikoma, Galutinis parkas teiktų Partnerio paslaugas pagal visą Taikomą teisę, įskaitant, bet neapsiribojant, visus taikomus sveikatos ir saugos teisės aktus;
 - jis pats ir jis pasirūpins, kad Vairuotojai ir, kai taikoma, Galutinis parkas būtų atsakingas už visos svarbios informacijos pateikimą Booking.com (arba jos Bendradarbiaujančiam partneriui), kad būtų galima užbaigti Užsakymus, įskaitant, bet neapsiribojant, Kainas, Laiko įverčius (užsakymo pagal Poreikį atvejų), prieinamumą, Transporto priemonės ir Vairuotojo duomenis, Vairuotojo įvykius ir (arba) bet kokią kitą informaciją, kuri visada turi būti išsami, atnaujinta, tiksli, neklaidinanti ir atitikti visą Taikomą teisę;
 - jis negali keisti ir privalo užtikrinti, kad Vairuotojai ir, kai taikoma, Galutinis parkas nekeistų Kainų ar bet kokių kitų nuostatų ar sąlygų po to, kai Užsakymą pateikė bet kuris Klientas, išskyrus atvejus, kai to ir kol to reikalauja Taikoma teisė, ir su sąlyga, kad apie tokius pakeitimus Klientui pranešama kuo anksčiau raštu, kiek tai leidžiama pagal Taikytiną teisę;
 - jis pats ir užtikrina, kad Vairuotojai ir, kai taikoma, Galutinis parkas turėtų ir išlaikytų visus reikiamus įgaliojimus, teises, leidimus, licencijas ir patvirtinimus, būtinus jo ir jų veiklai vykdyti, Partnerio paslaugoms teikti ir savo įsipareigojimams pagal šią Sutartį vykdyti;
 - jis (arba, jei taikoma, užtikrina, kad tai darytų Galutinis parkas) nuolat reguliariai tikrina Vairuotojus visą Galiojimo laikotarpį, siekdamas užtikrinti, kad Vairuotojai turėtų reikiamus įgaliojimus, teises, leidimus, licencijas, draudimą ir patvirtinimus teikti Pervėžimo paslaugas pagal Teritorijoje Taikomą teisę, ir atlieka atitinkamus Vairuotojų faktinės informacijos patikrinimus (įskaitant, bet neapsiribojant medicininiais ir baudžiamaisiais patikrinimais bei nuolatiniais pakartotiniais patikrinimais), kad užtikrintų Klientų saugumą. Pareikalavus, Partneris nedelsdamas pateikia Booking.com bet kokią informaciją ir (arba) bet kokių susijusių dokumentų kopijas, įrodančias Partnerio atitiktį šiai nuostatai, o jei Partneris pateikia nepakankamai duomenų, Booking.com turi teises, nustatytas 20.4a punkte (*Sutarties nutraukimas dėl esminio pažeidimo*) ir 20.7 punkte (*Booking.com sustabdymas ir apribojimas*);
 - jis atsako už tai, kad būtų užtikrinta, ir pasirūpina, jog Vairuotojai (arba, kai taikoma, Galutinis parkas) garantuotų saugią, kokybišką Transporto priemonių ir Papildomų paslaugų teikimą bei kad klientams visada būtų teikiamos profesionalios paslaugos; ir
 - jis pats ir pasirūpina, kad Vairuotojai (arba, kai taikoma, Galutinis parkas) neatliktų jokių Užsakymų per Booking.com Platformą, siekdami perparduoti tokius Užsakymus.
- 6.3 **Jokių numanomų garantijų:** Išskyrus atvejus, kai šioje Sutartyje aiškiai numatyta kitaip, Booking.com neteikia jokių aiškių ar numanomų pareiškimų ar garantijų, susijusių su šios Sutarties dalyku, ir atsisako bet kokių numanomų garantijų, įskaitant tinkamumo parduoti ar tinkamumo konkrečiam tikslui, susijusiam su šiuo dalyku, garantijas. Booking.com ir jos Bendradarbiaujantys partneriai valdo Booking.com Platformą ir Booking.com Paslaugas „kokios yra“ ir „kai esama“ pagrindu.
- ## 7. KAINOS IR MOKĖJIMO ĮSIPAREIGOJIMAI
- 7.1 **Komisiniai:** Komisiniai, kuriuos Partneris moka Booking.com už Booking.com Paslaugų teikimą, apskaičiuojami ir atimami iš pinigų, kuriuos Booking.com surinko iš Klientų, pagal Sutarties titulinį lapą arba kaip šalys kartais dėl to susitaria raštu.
- 7.2 **Apimties nuolaida:** Pasibaigus kiekvieniems kalendoriniams metams, Booking.com raštu patvirtina Partneriui Apimties nuolaidą (jei yra), taikomą Booking.com tokiais kalendoriniais metais. Booking.com siunčia Partneriui galiojančią PVM sąskaitą faktūrą Partnerio Pagrindinė sutarta valiuta už visą Partnerio mokėtiną Apimties nuolaidos sumą, kuri turi būti apskaičiuota ir sumokėta pagal Sutarties titulinį lapą, ir:
- jei su Partneriu nesusitarta kitaip, Booking.com Apimties nuolaidų įmokas per tam tikrą laikotarpį, kaip apie tai Booking.com praneša Partneriui pateikdama sąskaitą faktūrą (kiekviena „**Imoka**“ ir laikotarpis bei kadencija yra „**Imokų mokėjimo laikotarpis**“), ima atimdama jas iš Grynosios sumos, mokėtiną Partneriui kiekvieną mėnesį; ir
 - jei iki Imokų mokėjimo laikotarpio pabaigos nesumokama visa suma, susijusi su Apimties nuolaida (pvz., dėl to, kad Partneriui mokėtina Grynoji suma buvo mažesnė už Apimties nuolaidą), tuomet arba:
 - likusi suma bus atimama iš Grynosios sumos, mokėtiną Partneriui per ateinančius mėnesius, likučio, kol bus sumokėta visa Apimties nuolaidos suma; arba
 - Booking.com paprašys likusią sumą sumokėti banko pavedimu, ir per trisdešimt (30) dienų nuo tokio prašymo pateikimo dienos pateiks Partneriui savo banko sąskaitos duomenis, kad jis galėtų Booking.com sumokėti likusią Apimties nuolaidos sumą.
- 7.3 **Apimties nuolaida po sutarties nutraukimo arba galiojimo pabaigos:** Jei ši Sutartis nutraukiama arba nustoja iš dalies galioti per kalendorinius metus, Booking.com raštu patvirtina Partneriui Apimties nuolaidą (jei yra), kuri yra mokėtina Booking.com už tokių kalendorinių metų iki Sutarties nutraukimo arba galiojimo pabaigos datos laikotarpį, kuri apskaičiuojama proporcingai pagal Sutarties titulinį lapą. Booking.com išsiunčia Partneriui sąskaitą faktūrą Partnerio Pagrindinė sutarta valiuta už Partnerio mokėtiną Apimties nuolaidą, o Partneris į Booking.com numatytą banko sąskaitą sumoka tokią sumą per trisdešimt (30) dienų nuo sąskaitos išrašymo dienos.
- 7.4 **Atskaitymo sumos:** Jei Booking.com negali išskaičiuoti, nuskaiciuoti, įskaityti ir (arba) atimti Atskaitymo sumų iš Grynosios sumos (pavyzdžiui, dėl to, kad Partneriui mokėtina Grynoji suma yra mažesnė už Atskaitymo sumas), Booking.com pateiks Partneriui mokėjimo prašymą dėl atitinkamų Atskaitymo sumų ir savo banko sąskaitos duomenis, o Partneris per trisdešimt (30) dienų nuo mokėjimo prašymo dienos sumokės Booking.com atitinkamas Atskaitomas sumas.
- 7.5 **Grynoji suma:**
- Ne mažiau kaip septyniasdešimt dvi (72) valandas po įvykdytos kelionės Galiojimo laikotarpiu, Partneris galės peržiūrėti tos Kelionės Užsakymo duomenis per Booking.com Partnerio API arba Partnerio portalą (jei taikoma) arba kitą priemonę, dėl kurios kartais gali nuspręsti Booking.com ir apie tai pranešti Partneriui. Užsakymo duomenys apima Booking.com (ar jos Bendradarbiaujančio partnerio) užsakymo numerio, Transporto priemonės tipo, Kelionės paėmimo ir išleidimo datų ir laiko bei už ją sukauptos Grynosios sumos duomenis.
 - Booking.com Partnerio vardu pateikia prašymą sumokėti įsiskolintą Grynąją sumą, atėmus visas Atskaitymo sumas, pagal sutartas mokėjimo sąlygas, nurodytas Sutarties tituliname lape.
- 7.6 **Mokėjimas:** Booking.com perves į Partnerio banko sąskaitą Grynąją sumą, atėmus visas Sutartą valiuta apskaičiuotas Atskaitymo sumas, pagal Sutarties titulinį lapą. Visi pagal šią Sutartį tinkami mokėtini mokėjimai atliekami (nebent šalys raštu susitaria kitaip) telegrafiniu banko pavedimu į Booking.com banko sąskaitą arba Partnerio banko sąskaitą (kaip taikytina), o tiksli informacija apie tai pagal šią Sutartį retkarčiais pateikiama kitai Šaliai.

- 7.7 **Klientų atšaukimai ir klientų neatvykimai:** Jei Booking.com klientas atšaukia Užsakymą laikotarpiu nuo Numatyto atšaukimo laiko iki Paėmimo laiko (t. y. pasibaigus nemokamam atšaukimo laikotarpiui) ir (arba) neįvykdo Kelionės dėl bet kokios priežasties (įskaitant Kliento neatvykimą), kai tai nėra susiję su Vairuotojo ar Partnerio įsipareigojimų neįvykdymu ar Booking.com Atšaukimu, Sutarties kaina gali būti pagrįstai Booking.com nuožiūra sulaukyta pagal Booking.com standartines klientų sąlygas, o sandoris laikomas įvykdyta kelione, todėl Partneris gaus Grynosios sumos mokėjimą bei Booking.com apskaičiuos ir ims Komisinius pagal Sutarties titulinį lapą. Jei Klientas atšaukia Užsakymą kitu laiku, kuris yra anksčiau nei Numatytas atšaukimo laikas iki Paėmimo laiko (t. y. per nemokamo atšaukimo laikotarpį), Klientui grąžinama Sutarties kaina pagal Booking.com standartines klientų sąlygas ir už šį Užsakymą Partneriui nemokama jokia Grynoji suma.
- 7.8 **Išlaidų susigrąžinimai:** Paslaugų lygiai Partnerio veiklos dokumente apibūdina Išlaidų susigrąžinimus, kurie gali būti mokėtini Booking.com – visi jie turi būti išskaičiuoti iš Grynosios sumos už visas įvykdytas Keliones pagal Sutarties titulinį lapą, jei Partneris neįvykdo taikomų tikslų Paslaugų lygiuose, arba kuriuos kitaip susigrąžina Booking.com pagal šią Sutartį.
- 7.9 **Pavėluotas mokėjimas:** Jei Booking.com nesumoka neginčytino Grynosios sumos likučio, kuris yra mokėtinas Partneriui iki atitinkamo termino, tada:
- Partneris privalo nedelsdamas raštu pranešti Booking.com per Partnerio pagalbos centrą apie pavėluotą sumą ir pateikti atitinkamo Mokėjimo prašymo kopiją;
 - jei Booking.com nesumoka pavėluotos sumos per dvidešimt (20) Darbo dienų nuo Partnerio pranešimo gavimo dienos, Partneris gali imti delspinigius nuo pradelstos sumos, kurių norma yra 2 procentai (2 %) per metus, viršijanti Europos centrinio banko bazinę palūkanų normą, paskelbtą tą dieną, kai buvo pateiktas Mokėjimo prašymas; ir
 - palūkanos bus skaičiuojamos kasdien nuo mokėjimo termino dienos iki visiško faktinio sumokėjimo, neatsižvelgiant į tai, ar tai būtų prieš sprendimą, ar po jo.
- 7.10 **Užbaigimas:** Partneris turi paprašyti visų mokėtinų Grynųjų sumų likučio per dvyliką (12) mėnesių nuo įvykdytos kelionės („Užbaigimo data“). Po šio laikotarpio prašomos sumos nebus išmokėtos. Jei Partneris neprašys mokėtinų Grynosios sumos likučio ar bet kurios jos dalies Užbaigimo datą arba iki jos, tada nuo Užbaigimo datos ir po jos: i) Partnerio ir su juo susijusių šalių teisės ir reikalavimai dėl tokios sumos automatiškai išnyks; ir ii) Booking.com (arba jos Bendradarbiaujantis partneris) turės visas su tokia suma susijusias teises, nuosavybės teises ir palūkanas. Šalys aiškiai susitaria, kad bet kokios Grynosios sumos (ar bet kurios jos dalies), kurią Booking.com (ar jos Bendradarbiaujantis partneris) pasilieka po Užbaigimo datos, likutis nėra Komisiniai ar kitas atlygis, kurį Partneris sumokėjo Booking.com (ar jos Bendradarbiaujančiam partneriui) už bet kokių Booking.com Paslaugų teikimą pagal šią Sutartį.
8. **SĄSKAITŲ FAKTŪRŲ IŠRAŠYMAS IR MOKESČIAI**
- 8.1 **Mokesčiai:** Partneris atsako už bet kokio PVM ar panašių mokesčių, susijusių su Mažmenine kaina, Kainomis ir Grynąja suma, sumokėjimą ir pervedimą (arba Vairuotojų ir (arba) Galutinio parko mokesčių sumokėjimą ir pervedimą) Teritorijoje. Partneris sutinka ir pripažįsta, kad Booking.com ir bet kuris Bendradarbiaujantis partneris nerenka jokių Mažmeninės kainos, Kainų ar Grynosios sumos mokesčių, kad Booking.com ar Bendradarbiaujantis partneris pervedtų atitinkamoms mokesčių institucijoms. Tačiau, jei Taikomoje teisėje numatyta kitaip, Partneris turi sumokėti Booking.com bet kokias Mažmeninės kainos, Kainos ar Grynosios sumos Mokesčių sumas, už kurias mokesčių administratorius laiko atsakingą Booking.com (ar jos Bendradarbiaujančią partnerį), kurios buvo perduotos Partneriui pervedti (arba, priklausomai nuo atvejo, bet kuriam Galutiniam parkui ir (arba) Vairuotojui pervedti). Booking.com (ir jos Bendradarbiaujantys partneriai) šiuo tikslu turi teisę išskaičiuoti ir išskaityti iš Partnerio sumas.
- 8.2 **Klientų sąskaitų faktūrų išrašymas:** Mažmenine kaina dalijamasi su Partneriu per Galutinės pardavimo kainos ataskaitą arba Booking.com partnerio API. Partneris yra atsakingas pateikti ir pateikia Klientams galiojančią su Mažmenine kaina susijusią PVM sąskaitą faktūrą ar čekį (jei reikia) (arba, jei taikoma, Partneris pasirūpina, kad tokia sąskaita faktūra ar čekis būtų išrašyti Klientui Galutinio parko ar Vairuotojo vardu).
- 8.3 **Komisinių sąskaitų faktūrų išrašymas:** Pagal sutartas mokėjimo sąlygas, nustatytas Sutarties tituliname lape, Booking.com sutartais intervalais išsiunčia Partneriui PVM sąskaitą faktūrą, kurioje nurodoma visa Partnerio mokėtina Komisinių suma Sutarta valiuta ir apskaičiuota pagal Užsakymo pateikimo dieną galiojusį Sutarties priekinį lapą.
- 8.4 **Komisiniai ir Apimties nuolaida yra nurodomi neįskaitant mokesčių:** Jei bet koks Booking.com paslaugų teikimas pagal šią Sutartį yra ar tampa apmokestinamas Mokesčiais, o Booking.com turi atsiskaityti už tokius mokesčius mokesčių administratoriui, Partneris turi sumokėti atitinkamus mokesčius Booking.com pagal sąskaitą faktūrą, kurioje nurodomi atitinkami Mokesčiai. Booking.com šiuo tikslu turi teisę išskaičiuoti ir išskaityti iš Partnerio sumas. Sumos, mokėtinos Booking.com pagal šią Sutartį (įskaitant, bet neapsiribojant, Komisinius ir Apimties nuolaidą) yra nurodytos be Mokesčių. Visi šioms sumoms taikomi Mokesčiai pridedami prie Partnerio mokėtinų sumos.
9. **GRĄŽINTOS SUMOS, GRĮŽTAMOSIOS ĮMOKOS IR ĮSKAITYMAS**
- 9.1 **Grąžintos sumos:** Kai Booking.com (ar jos Bendradarbiaujantis partneris) atlieka mokėjimą Klientui pagal Booking.com standartines klientų sąlygas ar kitaip veikia pagrįstai dėl Kliento skundo ar pretenzijos, Booking.com (ir jos Bendradarbiaujantys partneriai) turi teisę sumokėti Grąžintą sumą Partnerio (arba jo Vairuotojo ar jo Galutinio parko, jei taikoma) vardu Klientui.
- 9.2 **Grįžtamosios įmokos:** Booking.com ir jos Bendradarbiaujantys partneriai yra atsakingi už visus mokėjimo kortelių prekybos mokesčius ir mokėjimo kortelių gavimus, susijusius su visais Užsakymais. Partneris išlieka atsakingas ir įsipareigojęs dėl bet kokių grįžtamųjų įmokų, o bet kokios tokios grįžtamosios įmokos gali būti Booking.com atskaitytos iš Grynųjų sumų arba susigrąžintos Booking.com tokiu pačiu būdu, kaip ir bet kuri Grąžinta suma. Partneris įgalioja Booking.com (ir jos Bendradarbiaujančius partnerius, jei jie paskirti mokėjimų surinkimo tarpininku) pasirinkti mokėjimo būdus, kuriuos ji nori taikyti Klientams mokant Sutarties kainą, o Partneris prirėkęs palengvina ir remia šiuos mokėjimo būdus.
- 9.3 **Įskaitymas:** Booking.com turi teisę pasilikti arba įskaityti bet kokią sumą, kurią Partneris turi sumokėti jai (ar bet kuriam Bendradarbiaujančiam partneriui), iš bet kurios pagal šią Sutartį Partneriui mokėtinų sumos.
10. **UŽSIENIO VALIUTA IR PARTNERIO BANKO SĄSKAITA**
- 10.1 **Užsienio valiuta:** Jei Sutarta valiuta nėra ta pati valiuta, kuria Klientas sumokėjo Sutarties kainą, Partneris sutinka ir pripažįsta, kad Booking.com šią sumą konvertuos į Sutartą valiutą, naudodamas 16.00 val. Londono vidutinio WMR kurso lyginamąjį indeksą arba panašų lyginamąjį indeksą, kurį kartais pasirenka Booking.com savo nuožiūra.
- 10.2 **Partnerio banko sąskaita:** Partnerio banko sąskaita turi būti tvarkoma Partnerio teisiniu vardu. Partneris yra atsakingas už tikslų ir naujausių Banko sąskaitos duomenų pateikimą Booking.com. Partneris užtikrina, kad apie bet kokius Partnerio banko sąskaitos duomenų pasikeitimus Booking.com būtų pranešta raštu ne vėliau kaip prieš dešimt (10) dienų iki to laiko, kai būtina, kad šis pakeitimas įsigaliotų Booking.com atžvilgiu šios Sutarties tikslais, o toks pranešimas siunčiamas pasinaudojant Partnerio pagalbos centre esančia kontaktine forma. Kalbant apie Partnerio banko sąskaitą ir bet kokius jos pakeitimus, Partneris turi laikytis Booking.com atitiktų reikalavimų. Visus mokesčius už telegrafinius banko pavedimus turi padengti Partneris.

11. APGAULINGI ARBA NETEISĖTI SANDORIAI AR VEIKLA

- 11.1 Booking.com neįsėpėjusi gali sustabdyti Grynosios sumos, kurią Booking.com turi sumokėti Partneriui dėl apgaulingo sandorio (arba sandorio, kurį Booking.com pagrįstai laiko apgaulingu) arba sandorio, kuris neatitinka Taikomos teisės (arba sandorio, kuris, kaip pagrįstai manoma, neatitinka Taikomos teisės), mokėjimą.
- 11.2 Šiais atvejais: a) Partnerio arba su juo Susijusių šalių apgaulinga veikla; b) veikla, kurią Booking.com pagrįstai įtaria kaip apgaulingą, c) sandoris, kuris, kaip nustato arba pagrįstai įtaria Booking.com, neatitinka Taikomos teisės; arba d) kai Booking.com ar bet kuris Bendradarbiaujantis partneris pagal įstatymus, teismo nutarimus, vyriausybės nurodymus ar nutarimus, arbitražo sprendimą (ar panašų sprendimą) turi grąžinti visą ar dalį Sutarties kainos Klientui, Booking.com turi teisę reikalauti ir susigrąžinti iš Partnerio tokią sumą, kuri buvo grąžinta Klientui, bet jau sumokėta Partneriui (kurią Partneris turi sumokėti Booking.com per keturiolika (14) dienų nuo Booking.com prašymo gavimo arba kitaip sugrąžinti Booking.com pagal šią Sutartį).

12. INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

- 12.1 **Booking.com intelektualinės nuosavybės teisė:** Booking.com, jos Bendradarbiaujantis partneris (arba jų atitinkami licencijos išdavėjai) išlaiko nuosavybės teisę į visą Booking.com Medžiagą, Partnerio portalo IP, jo prekių ženklus ir bet kokius duomenis, įskaitant, bet neapsiribojant, Booking.com duomenis, Užsakymo duomenis ir Booking.com intelektualinę nuosavybę, kuriuos ji pateikia Partneriui per Booking.com Partnerio API, Partnerio portalą, Partnerio pagalbos centrą ar kt.
- 12.2 **Partnerio intelektualinė nuosavybė:** Partneris išlaiko nuosavybės teisę į Turinį ir intelektualinės nuosavybės teisę į Turinį. Partneris garantuoja, kad Booking.com, jos Bendradarbiaujančių partnerių ir jų leidžiamų sublicencijų dėl Turinio (ir intelektualinės nuosavybės į Turinį) gavimas, naudojimas ir tolesnis teikimas nepažeidžia trečiųjų šalių teisių, įskaitant bet kokias intelektualinės nuosavybės teises.
- 12.3 **Partnerio intelektualinės nuosavybės teisės:** Partneris turi ir užtikrina, kad jis išlaikytų visas būtinas teises, įskaitant visas autorių teises, prekių ženklų ir kitas intelektualinės nuosavybės teises, taip pat visus būtinus įgaliojimus ir leidimus naudoti, valdyti, turėti (kaip taikoma), (sub)licencijuoti bei užtikrina, kad Booking.com ir (arba) bet kuris Bendradarbiaujantis partneris pateiktų Booking.com platformoje: a) atitinkamas Partnerio paslaugas, b) Turinį ir c) bet kokią intelektualinę nuosavybę, pateiktą ar nurodytą Partnerio paslaugose, ir (arba) bet kokiame Turinyje, ir (arba) bet kokiaje kitoje informacijoje, kuria Partneris ar su juo Susijusios šalys dalijasi su Booking.com ir (arba) bet kuriuo Bendradarbiaujančiu partneriu, kad būtų galima paskelbti Booking.com platformoje.
- 12.4 **Partnerio licencija:** Šiuo dokumentu Partneris savo ir savo Galutinių parkų (jei tokių yra) vardu suteikia Booking.com ir kiekvienam jos Bendradarbiaujančiam partneriui (arba, jei reikia, tai užtikrina) neišimtinę, visiškai apmokėtą, visame pasaulyje galiojančią, nemokamą licenciją Galiojimo laikotarpiui naudoti, atgaminti, platinti, perduoti, padaryti prieinamą bet kokiu būdu ir visomis žiniasklaidos priemonėmis, įskaitant visuomenę, kopijuoti, rodyti, modifikuoti ir pritaikyti Turinį ir Turinyje esančią intelektualinę nuosavybę, kad būtų galima įgyvendinti Booking.com (ir (arba) bet kurio Bendradarbiaujančio partnerio) teises ir vykdyti įsipareigojimus pagal šią Sutartį, taip pat teisę sublicencijuoti tą pačią informaciją savo ir jų Filialams, partneriams, agentams ir subrangovams. Booking.com gali sublicencijuoti, pateikti, atskleisti ir platinti Turinį (įskaitant atitinkamą intelektualinę nuosavybę) savo trečiųjų šalių Bendradarbiaujantiems partneriams.
- 12.5 **Booking.com licencija:** Šiuo dokumentu Booking.com suteikia Partneriui neišimtinę, visiškai apmokėtą, visame pasaulyje galiojančią, nemokamą licenciją Galiojimo laikotarpiui naudotis Partnerio portalu ir Booking.com Partnerio API vien tam, kad būtų galima teikti Partnerio paslaugas ir vykdyti jo įsipareigojimus pagal šios Sutarties sąlygas.
- 12.6 **Tolesnis užtikrinimas:** Kiekviena šalis (ir pasirūpina, kad visos atitinkamos trečiosios šalys) skubiai parengia ir pristato visus dokumentus ir atlieka visus veiksmus, būtinus, kad būtų visiškai įgyvendintos šiame 12 punkte suteiktos licencijos ir kitos teisės.
- 12.7 **Ženkla:** Nė viena šalis negali naudoti kitos šalies prekių ženklų, pavadinimų, logotipų ar prekių ženklų (įskaitant bet kokią reklamą ar reklaminę medžiagą) be kitos šalies rašytinio sutikimo, išskyrus tai, kad Booking.com ir jos Bendradarbiaujantys partneriai turi teisę reklamuoti Partnerio ir bet kokio Galutinio parko prekių ženklą (įskaitant jo prekės pavadinimą, prekių ženklą, paslaugų ženklą ar kitus panašius tapatybės ar šaltinio požymius) Booking.com platformoje ir internetinėje rinkodaroje, įskaitant el. pašto rinkodarą ir (arba) mokėjimo už paspaudimus reklamą.

13. DUOMENŲ APSAUGA IR SAUGUMAS

- 13.1 **Duomenų apsauga / saugumas:** Šalys laikosi Booking.com duomenų apsaugos nuostatų ir Booking.com saugumo reikalavimų, kaip nurodyta priede, kuris pridedamas prie šių Bendrųjų sąlygų ir yra jų dalis. Partneris pasirūpina, kad su juo Susijusios šalys laikytųsi Booking.com duomenų apsaugos nuostatų ir Booking.com saugumo reikalavimų.

14. ATITIKTIS

- 14.1 **Atitiktis:** Partneris laikosi ir pasirūpina, kad su juo Susijusios šalys laikytųsi Booking.com atitikties reikalavimų, nustatytų prie šių Bendrųjų sąlygų pridėtame priede, kuris yra jų dalis.

15. PERSONALAS

- 15.1 **Personalo neperdavimas:** Šalys nesitiki, kad viena šalis perduos Personą kitai šaliai (ar bet kuriai kitai trečiajai šaliai) pagal Perdavimo teisės aktus, susijusius su Partnerio paslaugų teikimu. Jei perdavimas įvyksta, kiekviena šalis įvykdys savo įsipareigojimus pagal Perdavimo teisės aktus.
- 15.2 **Personalo išlaidos:** Partneris yra atsakingas ir kompensuos Booking.com ir jos Bendradarbiaujantiems partneriams už visas išlaidas, susijusias su Partnerio personalo administravimu ir mokėjimais (įskaitant atlyginimus, kompensacijas, išmokas, pensijas ir Mokesčius), įskaitant bet koki reikalavimą, pagal kurį Booking.com, bet kuris Bendradarbiaujantis partneris (ar pakaitinis partneris) gali būti atsakingas už šias išlaidas dėl perdavimo pagal Perdavimo teisės aktus (net jei jos patiriamos nutraukus šią Sutartį ar pasibaigus jos galiojimui).

16. ĮVERTINIMAI IR ATSLIEPIMAI

- 16.1 **Įvertinimai ir atsiliepimai:** Gavęs Pervežimo paslaugas, Klientas gali būti paragintas pateikti Kelionės ir (arba) Vairuotojo bei tokių Pervežimo paslaugų įvertinimą, taip pat, pasirinktinai, pateikti apžvalgą, komentarą ar atsiliepimą apie Kelionę, Vairuotoją ir (arba) Pervežimo paslaugų teikimą („Įvertinimai ir atsiliepimai“).
- 16.2 **Naudojimas ir rodymas:** Booking.com ir jos Bendradarbiaujantys partneriai turi teisę savo pasirinkimu naudoti, bendrinti ir rodyti Įvertinimus ir atsiliepimus, susijusius su Booking.com ir (arba) jos Bendradarbiaujančių partnerių verslu, neturėdami Partnerio, Vairuotojo ar Galutinio parko (ar bet kurios trečiosios šalies) sutikimo ir (arba) nepriskyrę jų Partneriui ir (arba) bet kuriam Vairuotojui, ir (arba) Galutiniam parkui (jei taikoma).). Booking.com ir jos Bendradarbiaujantys partneriai įvertins Įvertinimus ir atsiliepimus pagal taikomą Booking.com politiką. Booking.com (ar jos Bendradarbiaujantis partneris) neatsako už Įvertinimus ir atsiliepimus, rodomus arba nerodomas Booking.com platformoje, pagal Taikomą teisę. Partneris pripažįsta, kad Booking.com ir jo Bendradarbiaujantys partneriai turi teisę, vadovaudamiesi galiojančia Booking.com politika, sulaukyti Įvertinimų ir atsiliepimų pateiktą Booking.com platformoje, pašalinti juos arba reikalauti, kad Klientas pateiktų pakeistą Įvertinimo ar atsiliepimo versiją, jei tokie Įvertinimai ir atsiliepimai apima:
- nepadorų ar kitokį nepageidaujamą turinį;
 - bet kokią rinkodaros ar reklaminių medžiagą;
 - asmens vardą ir pavardę ar kitą asmeninę informaciją; arba
 - pažeidžia privatumo įstatymus, kitą Taikomą teisę ar Booking.com (ar jos Bendradarbiaujančių partnerių) turinio politiką.

- 16.3 **Minimalus įvertinimas:** Tuo atveju, jei Partnerio, bet kurio Vairuotojo ir (arba), kai taikoma, Galutinio parko vidutinis įvertinimas nesiekia Minimalaus įvertinimo, Booking.com apie tai praneš Partneriui ir gali nustatyti ribotą laikotarpį, per kurį jų vidutinis įvertinimas turi būti padidintas iki Minimalaus įvertinimo. Tokiomis aplinkybėmis Partneris nustato tinkamus tyrimo, taisymo ir tobulinimo veiksmus, kurių reikia imtis kartu su Vairuotojais ir, jei taikoma, Galutiniu parku. Jei Partneris, bet kuris Vairuotojas ir (arba), kai taikoma, Galutinis parkas per laikotarpį, apie kurį Booking.com pranešė pagal šį punktą, nepakels savo vidutinio įvertinimo virš Minimalaus įvertinimo, Booking.com pasilieka teisę nutraukti šią Sutartį pagal 20 punktą (*Galiojimo laikotarpis, nutraukimas, sustabdymas ir apribojimas*).
17. **KONFIDENCIALUMAS IR VIEŠUMAS**
- 17.1 **Konfidencialumo įsipareigojimai:** Kiekviena šalis:
- neatskleidžia kitos Šalies Konfidencialios informacijos trečiosioms šalims, išskyrus atvejus, kai tai leidžiama pagal šią Sutartį;
 - apsaugo kitos šalies Konfidencialią informaciją pagal kvalifikacijos, rūpestingumo, kruopštumo ir įžvalgumo lygį, kurio pagrįstai ir paprastai tikimasi iš sąžiningos ir kvalifikuotos šalies;
 - naudoja kitos šalies Konfidencialią informaciją tik tais tikslais, kuriais ji buvo atskleista; ir
 - užtikrina, kad kiekviena Susijusi šalis, gaunanti Konfidencialią informaciją, būtų saistoma panašių konfidencialumo įsipareigojimų.
- 17.2 **Leidžiamas atskleidimas:** 17.1 punktas (*Konfidencialumo įsipareigojimai*) neriboja:
- jokiai šaliai atskleisti Konfidencialią informaciją: a) savo Filialams (jei Partnerio atveju toks Filialas nėra Booking.com Konkurentas); b) savo Bendradarbiaujantiems partneriams; arba c) savo Personalui ar profesionaliems konsultantams (arba Bendradarbiaujančių partnerių konsultantams), kurie turi žinoti informaciją, kad galėtų pasinaudoti tos šalies teisėmis arba vykdyti savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį;
 - Booking.com atskleisti Konfidencialią informaciją savo Personalui tokia apimtimi, kuria jiems reikia informacijos, kad būtų galima teikti paslaugas „Booking Holdings“ grupei;
 - atskleisti reikalaujamą Konfidencialią informaciją:
 - pagal Taikomą teisę, kompetentingos jurisdikcijos teismui arba reguliavimo institucijai, su sąlyga, kad, jei tai leidžiama pagal Taikomą teisę, gaunančioji šalis nedelsdama iš anksto praneša atskleidžiančiajai šaliai ir pagrįstai bendradarbiauja vykdydama atskleidžiančiosios šalies prašymus dėl šio atskleidimo; arba
 - dėl to, kad jie yra kotiruojami pripažintoje investicijų biržoje.
- 17.3 **Konfidencialumo išimtys:** 17.1 punktas (*Konfidencialumo įsipareigojimai*) netaikomas Konfidencialiai informacijai:
- kurią gavėjas jau prieš tai žinojo, kai kita šalis ją atskleidė (arba ji buvo atskleista jos vardu);
 - kuri gavėjui tampa prieinama nekonfidencialiu pagrindu per kitą trečiąją šalį;
 - yra nepriklausomai sukurta gavėjo, nenaudojant kitos šalies Konfidencialios informacijos; arba
 - kuri pateko į viešąją erdvę tokiu būdu, kuriuo nebūtų pažeista ši Sutartis.
- 17.4 **Viešumas ir pranešimai:** Išskyrus atvejus, kai to reikalauja Taikoma teisė, Partneris negali skelbti jokio pranešimo spaudai ar pranešimo apie šios Sutarties egzistavimą ar vykdymą be Booking.com rašytinio sutikimo, kurį pakanka gauti el. paštu. Partneris sutinka, kad Booking.com pagal šią Sutartį gali paskelbti pranešimą spaudai arba pranešimą apie savo santykius su Partneriu ir (arba) Galutiniu parku (jei taikoma).
18. **ATSAKOMYBĖ IR ATLEIDIMAS NUO ATSAKOMYBĖS**
- 18.1 **Atvejai, kai atsakomybė niekada neribojama arba netaikomos išimtys:** Nė vienas iš šiame 18 punkte (*Atsakomybė ir atleidimas nuo atsakomybės*) numatytų atsakomybės apribojimų ar išimčių netaikoma:
- atsakomybei už mirtį ar kūno sužalojimą, sukeltą dėl šalies aplaidumo;
 - atsakomybei už sukčiavimą, apgaulingai klaidingą informaciją, tyčinį nusižengimą ar didelį aplaidumą;
 - bet kokiai Partnerio atsakomybei, kylančiai iš 18.5 punkto (*Partnerio atleidimas nuo atsakomybės*);
 - bet kokiems Partnerio įsipareigojimams, susijusiems su Komisiniais, Apimtųjų nuolaidomis, Išlaidų susigrąžinimu, grįžtamosiomis įmokomis ar kitomis sumomis, kurios mokėtinos Booking.com turi pagal šią Sutartį;
 - bet kokiai Booking.com atsakomybei dėl bet kokių Grynujų sumų ar Išlaidų susigrąžinimo likučio, jei toks yra, mokėtino Partneriui pagal šią Sutartį; arba
 - bet kokiai kitai atsakomybei, kurios negalima apriboti ar pašalinti pagal Taikomą teisę.
- 18.2 **Atsakomybės išimtys:**
- Agentūra:** Šalys pripažįsta ir sutinka, kad kiekvienas Užsakymas atliekamas tarp Partnerio arba Galutinio parko, arba Vairuotojo (jei taikoma) ir atitinkamo Kliento, todėl Booking.com ir jo Bendradarbiaujantys partneriai neprisiims jokios atsakomybės Kliento, Galutinio parko. Vairuotojo ir (arba) Partnerio atžvilgiu už bet kokius kaštus, išlaidas, įsipareigojimus (įskaitant visus įsipareigojimus dėl Mokesčių), sužalojimus, tiesioginius, netiesioginius ir pasekminius nuostolius, žalą, pretenzijas, reikalavimus, ieškinius ir (arba) teises išlaidas, kurias Klientas, Galutinis parkas, Vairuotojas ir (arba) Partneris patyrė dėl ar ryšium su bet kokiais Užsakymais ir (arba) Pervežimo paslaugomis, ir (arba) Platformos agregatoriaus paslaugomis (jei taikoma). Jei kuris nors Klientas laiko Booking.com ar bet kurį Bendradarbiaujantį partnerį atsakingu už tokius kaštus, išlaidas, įsipareigojimus (įskaitant visus įsipareigojimus dėl Mokesčių), sužalojimus, tiesioginius, netiesioginius ir pasekminius nuostolius, žalą, pretenzijas, reikalavimus, ieškinius, procedūras ir (arba) teises išlaidas, Partneris informuoja Klientą, kad jis turėtų nukreipti savo pretenziją Galutiniam parkui, Vairuotojui ir (arba) pačiam Partneriui (kaip to reikalauja kontekstas).
 - Nuostoliai:** Atsižvelgiant į 18.1 punktą (*Atvejai, kai atsakomybė niekada neribojama arba netaikomos išimtys*), nė viena šalis nebus atsakinga kitai šaliai, nesvarbu, ar tai būtų sutartis, deliktas (įskaitant aplaidumą), įstatymų nustatytos pareigos nesilaikymas, žalos atlyginimas ar kitu atveju, už:
 - negautą arba numatomą pelną;
 - susitarimų ar sutarčių praradimą;
 - verslo ir pajamų praradimą;
 - duomenų praradimą;
 - prestižo praradimą arba žalą jam;
 - prarastas numatomas santaupas;
 - netiesioginius, pasekminius ar ypatingus nuostolius ar žalą, atsirandančius dėl šios Sutarties, ir
 18.1bi–vi punktų atveju, neatsižvelgiant į tai, ar tokie nuostoliai yra tiesioginiai, netiesioginiai ar pasekminiai.
- 18.3 **Abipusės atsakomybės galimybė:** Atsižvelgiant į 18.1 (*Atvejai, kai atsakomybė niekada neribojama arba netaikomos išimtys*) ir 18.2 (*Atsakomybės išimtys*) punktus, didžiausia bendra šalies atsakomybė už visus patirtus nuostolius, susijusius su sutartimi, deliktu (įskaitant aplaidumą), įstatymų nustatytos pareigos nevykdymu, žalos atlyginimu ar kitokiu kitos šalies pagal šią Sutartį ar su ja susijusių nuostolių

atlyginimu tokiai šaliai, neviršija didesnės iš šių sumų: a) 100 % visos Komisinių sumos, kurią Partneris sumokėjo arba turi sumokėti Booking.com (be PVM ir (arba) kitų taikomų mokesčių) per dvylikos (12) mėnesių laikotarpį prieš pat pirmąjį įvykį, dėl kurio atsirado pretenzija, arba b) 10 000 GBP (dešimt tūkstančių svarų).

- 18.4 **Bendradarbiaujantys partneriai:** Booking.com jokių būdu neatsako už jokių savo Bendradarbiaujančių partnerių veiksmus ar neveikimą.
- 18.5 **Partnerio atleidimas nuo atsakomybės:** Partneris visada Galiojimo laikotarpiu ir po jo atleidžia nuo atsakomybės, gina ir laiko Booking.com, „Booking Holdings“ grupę ir kiekvieno Bendradarbiaujančio partnerio bei kiekvieno iš jų direktorius, pareigūnus, atstovus ir darbuotojus („**Nuo atsakomybės atleidžiami asmenys**“) nekaltais dėl visų ieškinių, baudų, įsipareigojimų, kaštų, išlaidų, žalos ir nuostolių (įskaitant bet kokius tiesioginius, netiesioginius ar pasekminius nuostolius, pelno praradimą, reputacijos praradimą ir visas palūkanas, baudas ir teisinius bei kitus kaštus ir išlaidas (apskaičiuotas visiškai atleidimo nuo atsakomybės pagrindu)), kurias patyrė arba kurios kilo dėl:
- bet kokio Partnerio ar bet kurios su juo Susijusios šalies įsipareigojimų ir garantijų, nustatytų šios Sutarties 4 (*Susijusios šalys*) ir (arba) 6 (*Garantijos*) punktuose pažeidimo;
 - bet kokio Partnerio ar bet kurios su juo Susijusios šalies padaryto Taikomos teisės pažeidimo arba bet kokio ieškinio, pareikšto trečiosios šalies dėl Atleidimo nuo atsakomybės, kylančio ar susijusio su Partnerio ar bet kurios su juo Susijusios šalies padarytu Taikomos teisės pažeidimu;
 - bet kokio Partnerio ar bet kurios su juo Susijusios šalies padaryto Booking.com atitikties reikalavimų pažeidimo;
 - Partnerio ar bet kurios su juo Susijusios šalies padaryto 12 punkto (*Intelektinė nuosavybė*) pažeidimo;
 - bet kokios trečiosios šalies pretenzijos dėl trečiosios šalies intelektinės nuosavybės pažeidimo (ar bet kokio tariamo pažeidimo), kurį padarė bet kuris Nuo atsakomybės atleidžiamas asmuo dėl to, kad naudojosi bet kokių Turinių ir (arba) bet kokia intelektualine nuosavybe, nustatyta ar nurodyta Partnerio paslaugose, ir (arba) bet kokių Turinių ir (arba) bet kokia kita informacija, kuria Partneris ar su juo Susijusios šalys dalijasi su Booking.com, kad ji būtų skelbiama Booking.com platformoje;
 - bet kokio Partnerio ar bet kurios su juo Susijusios šalies padaryto 13 punkto (*Duomenų apsauga ir saugumas*) pažeidimo;
 - bet kokio Partnerio ar bet kurios su juo Susijusios šalies padaryto 17 punkto (*Konfidencialumas ir viešumas*) pažeidimo;
 - visų Kliento pretenzijų, susijusių su Užsakymu, Kellonės kainodara, užsakymų perviršiu arba (iš dalies) atšauktu, neteisingu užsakymu ar grąžinimu, Kliento sumokėtų sumų grąžinimu ar grįžtamosiomis įmokomis, arba faktiniu ar įtariamu sukčiavimu arba apgaulingu klaidingos informacijos pateikimu, kurį įvykdė Partneris ar bet kuri iš su juo Susijusių šalių;
 - bet kokių trečiosios šalies pateiktų pretenzijų Nuo atsakomybės atleidžiamų asmenų atžvilgiu (įskaitant dėl mirties, kūno sužalojimo, turtui padarytos žalos, Pervėžimo paslaugų teikimo (ar nesuteikimo)), kurios kyla dėl arba yra susijusios su Užsakymu, Kelione, bet kuriuo Vairuotoju, bet kuriuo Galutiniu parku, bet kuria Transporto priemone arba bet kuriuo Partnerio ar bet kurios su juo Susijusios šalies veikimu ar neveikimu;
 - visų Nuostolių ir pretenzijų bet kurio Nuo atsakomybės atleidžiamų asmenų atžvilgiu, kai tai susiję su jiems taikoma arba priskirta atsakomybe už Mokesčius, už kuriuos Partneris ir (arba) bet kuri iš su juo Susijusių šalių yra atsakingi ar įsipareigoję pagal šią Sutartį ar kitaip, arba kai įsipareigojimas sumokėti, rinkti, išskaityti ir grąžinti pagal įstatymą yra priskiriamas Booking.com arba bet kuriam jos Nuo atsakomybės atleidžiamam asmeniui už Partnerį ir (arba) su juo Susijusias šalis, jų vardu arba vietoje jų;
 - bet kokių atskaitymo sumų.
- 18.6 **Sušvelninimas:** Kiekviena Šalis imsis pagrįstų priemonių, kad sumažintų Nuostolius, patirtus dėl šios Sutarties.
19. **DRAUDIMAS**
- 19.1 **Tinkamas draudimas:** Per visą Galiojimo laikotarpį ir vėliau, kaip to reikalauja Taikoma teisė, Partneris užtikrina, kad Vairuotojas ir, kai taikoma, Galutinis parkas toliau turėtų viešosios atsakomybės draudimą, transporto priemonių draudimą (apimančią Transporto priemonių ir (arba) Transporto priemonių Vairuotojų ir (arba) keleivių patirtą žalą ir sužalojimus) ir bet kokią kitą draudimą, kurio pagal Taikomą teisę Teritorijoje reikalaujama jo veiklai vykdyti – kiekvienu atveju sutartis turi būti sudaroma su patikimomis draudimo bendrovėmis ir ne mažiau kaip minimaliai draudimo sumai, kurios reikalaujama pagal Taikomą teisę Teritorijoje, arba tokiai kitai draudimo sumai, kurią Booking.com pagrįstai kartais gali nustatyti.
- 19.2 **Draudimo įrodymas:** Booking.com arba Bendradarbiaujančio partnerio prašymu Partneris pateikia Booking.com ir Bendradarbiaujančiam partneriui draudimo polisų ir (arba) draudimo liudijimų kopijas bei įrodymus, kad įmokos iki šiol buvo sumokėtos.
- 19.3 **Draudimo pripažinimas negaliojančiu:** Partneris nesiims jokių veiksmų ir pasirūpins, kad Vairuotojai ir (jei taikoma) Galutinis parkas nesiimtų jokių veiksmų, kad panaikintų draudimo polisą arba pažeistų bet kokią teisę ar teises pagal jį, o Partneris informuos Booking.com, jei koks nors polisas (arba bus) atšauktas arba jo sąlygos yra (arba bus) iš esmės pakeistos.
20. **GALIOJIMO TERMINAS, NUTRAUKIMAS, SUSTABDYMAS IR APRIBOJIMAS**
- 20.1 **Trukmė:** Ši Sutartis įsigalioja įsigaliojimo datą ir, jei ir kol nebus nutraukta pagal jos sąlygas, toliau visiškai galioja.
- 20.2 **Nutraukimo priežastys:** Išskyrus 20.3 punktą (*Patogus sutarties nutraukimas*) ir 20.5 punktą (*Neatidėliotinas sutarties nutraukimas*), jei Booking.com nutraukia šią Sutartį pagal šį 20 punktą, kartu su pranešimu, kurį pateikia, ji:
- ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų iki sutarties nutraukimo įsigaliojimo pateikia Partneriui pareiškimą, kuriame nurodoma nutraukimo priežastis; ir
 - suteikia Partneriui galimybę išsiaiškinti su nutraukimu susijusius faktus ir aplinkybes pagal 22 punkte (*Partnerio skundų nagrinėjimas*) aprašytus skundų nagrinėjimo procesus.
- 20.3 **Patogus sutarties nutraukimas:** Nepažeidžiant reikalavimų pranešti reikalavimų pagal 20.2 punktą (*Nutraukimo priežastys*), ši Sutartis gali būti nutraukta laikantis teisių nutraukti sutartį dėl patogumo, jei tokios yra, kaip išdėstyta Sutarties tituliniam lape.
- 20.4 **Abipusio nutraukimo teisės:** Bet kuri Šalis gali nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu pranešusi kitai Šaliai ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų, jeigu:
- Nutraukimas dėl esminio pažeidimo:** kita Šalis padaro esminį šios Sutarties pažeidimą, kurio, remiantis pagrįsta nutraukiančios šalies nuomone, negalima ištaisyti arba, jei jeigu galima ištaisyti padėti, situacija nebuvo ištaisyta per keturiolika (14) dienų nuo pranešimo iš nutraukiančios šalies apie esminį pažeidimą gavimo. Esminis pažeidimas gali būti, bet tuo neapsiribojant, Partnerio ir (arba) bet kurio Vairuotojo, ir (arba) bet kurio Galutinio parko:
 - 4 punkto (*Susijusios šalys*) ir (arba) Booking.com atitikties reikalavimų pažeidimas;
 - Booking.com saugumo reikalavimų pažeidimas;
 - Booking.com politikos nesilaikymas;
 - 6.2 punkto (*Partnerio garantijos*) pažeidimas;
 - pažeidimai arba įtariami pažeidimai, susiję su Pervėžimo paslaugų sauga;
 - pažeidimai arba įtariami pažeidimai, susiję su nesąžininga arba neteisėta (arba kaip įtariama nesąžininga ar neteisėta) veikla;
 - nuolatinis Paslaugų lygių nesilaikymas;

- viii. vidutinis įvertinimo balas yra mažesnis už Minimalų įvertinimą ir nepagerėja, kad būtų pasiektas bent Minimalus įvertinimas per taisomąjį laikotarpį, jei toks yra, apie kurį Booking.com pranešė Partneriui;
 - ix. nuolat prasti įvertinimai ir atsiliepimai;
 - x. nuolat aukštas Kliento skundų lygis, palyginti su vidutiniu kitų partnerių Teritorijoje lygiu, ir (arba) lėtas atsakymas į skundus arba negebėjimas tinkamai į juos reaguoti;
 - xi. plečiama geografinė taikymo sritis, kad būtų galima teikti Pervežimo paslaugas už Teritorijos ribų pažeidžiant šią Sutartį;
 - xii. netinkamas Booking.com partnerio API arba Partnerio portalo naudojimas; arba
 - xiii. nuolatiniai šios Sutarties pažeidimai, kurie kartu prilygsta esminiam pažeidimui;
- b. **Nutraukimas dėl bankroto:** kitai šaliai gresia Bankrotas;
- c. **Nutraukimas nutraukus veiklą:** kita šalis nutraukia arba grasina nutraukti veiklą ir (arba) (individualaus prekiautojo atveju) Partneris miršta;
- d. **Nutraukimas dėl užsitęsusių nenugalimos jėgos:** nenugalimos jėgos įvykis ilgiau nei trisdešimt (30) dienų turi esminį neigiamą poveikį kitos šalies įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymui;
- e. **Nutraukimas dėl taikomos teisės pakeitimo:** pasikeičia Taikoma teisė, susijusi su šia Sutartimi ar Paslaugomis arba įsipareigojimais, dėl kurių šalis:
- i. negali toliau vykdyti savo įsipareigojimų pagal Sutartį, nes kitu atveju ji nebeatitiktų Taikomos teisės reikalavimų;
 - ii. neigiamai paveikiama tokio Taikomos teisės pakeitimo, todėl nebebūtų komerciškai pagrįsta toliau vykdyti šią Sutartį.
- f. **Valdymo pasikeitimas:** kai Booking.com yra sutartį nutraukianti šalis, Partneriui bus vykdomas arba buvo pakeistas Partnerio valdymas;
- 20.5 **Neatidėliotinas nutraukimas:** jokia 20.4 punkto (*Abipusio nutraukimo teisės*) nuostata nereikalauja, kad Booking.com bent prieš trisdešimt (30) kalendorinių dienų pateiktų Partneriui rašytinį pranešimą apie sutarties nutraukimą arba nurodytų tokio nutraukimo motyvus, likus ne mažiau kaip trisdešimt (30) dienų iki nutraukimo įsigaliojimo, o Booking.com gali nedelsdama nutraukti šią Sutartį, apie tai įspėjusi, jeigu:
- a. Partneriui netaikomas P2B reglamentas (t. y. jis nėra įsisteigęs EEE);
 - b. yra teisinis ar reglamentuojantis įpareigojimas nutraukti šią Sutartį tokiu būdu, kuris neleidžia Booking.com apie tai nepranešti bent prieš trisdešimt (30) dienų;
 - c. pagal Taikomą teisę yra įpareigojanti priežastis (įskaitant, bet neapsiribojant, atvejus, susijusius su Pervežimo paslaugų saugumu ir (arba) sukčiavimu, ir (arba) duomenų saugumo pažeidimais, ir (arba) bet kokių 11 punkto (*Apgaulingi arba neteisėti sandoriai ar veikla*) pažeidimu); arba
 - d. Partneris ir (arba) bet kuris Vairuotojas, ir (arba) bet kuris Galutinis parkas pakartotinai pažeidžia šią Sutartį.
- 20.6 **Automatinis nutraukimas:** Jei: a) Booking.com visiškai sustabdo arba apriboja Partnerio ir (arba) Vairuotojo, ir (arba) Galutinio parko Pervežimo paslaugų teikimą pagal 20.7 punktą (**Error! Reference source not found.***Booking.com sustabdymas ir apribojimas*) dvylikai (12) mėnesių ar ilgesniam laikotarpiui; b) Partneris nutraukia prekybą, tada ši Sutartis automatiškai nutraukiama.
- 20.7 **Booking.com sustabdymas ir apribojimas**
- a. Tuo atveju, jei Booking.com turi teisę nutraukti šią Sutartį pagal pirmiau nurodytus 20.4 (*Abipusio nutraukimo teisės*) arba 20.5 (*Neatidėliotinas nutraukimas*) punktus arba tokiomis aplinkybėmis, kai Partneris: i) bando ištaisyti esminį pažeidimą; ii) buvo pranešta, kad jis yra įtrauktas į Kokybės gerinimo planą; arba iii) nesilaikė 24 punkto (*Irašų saugojimas ir auditas*), Booking.com savo nuožiūra turės teisę:
 - i. nedelsdama sustabdyti arba pašalinti Partnerį ir (arba) bet kurį Vairuotoją, ir (arba) bet kurį Galutinį parką, kad negautų Užsakymų (įskaitant pašalinimą iš taikomų paieškos rezultatų);
 - ii. nedelsdama sustabdyti arba apriboti Partnerio prieigą prie Partnerio portalo ir (arba) Booking.com Partnerio API;
 - iii. perskirstyti būsimus Užsakymus kitam partneriui;
 - iv. sumažinti Partneriui ir (arba) bet kuriems Vairuotojams, ir (arba) bet kuriam Galutiniam parkui siunčiamų Užsakymų skaičių arba jo procentinę dalį ar geografinę galimų Užsakymų apimtį; arba
 - v. sumažinti Partnerio ir (arba) bet kurio Vairuotojo, ir (arba) bet kurio Galutinio parko aprėptį, pajėgumą ar reitingą.
 - b. Išskyrus atvejus, kai pateikiant motyvus būtų pažeistas teisinis ar reguliacinis įpareigojimas nenurodyti sustabdymo ir (arba) apribojimo faktų / aplinkybių / pagrindų, kai Booking.com sustabdo ir (arba) apriboja Partnerį ir (arba) bet kurį Vairuotoją, ir (arba) bet kokį Galutinį parką pagal pirmiau pateiktą 20.7a punktą, Booking.com pateikia motyvus, kodėl buvo imtasi tokio sustabdymo ar apribojimo veiksmų, ir suteikia Partneriui galimybę paaiškinti faktus ir aplinkybes, susijusias su sustabdymu ar apribojimu pagal 22 punktą (*Partnerio skundų nagrinėjimas*).
21. **NUTRAUKIMO PASEKMĖS**
- 21.1 **Nutraukimas arba galiojimo pabaiga:** Pasibaigus šios Sutarties galiojimui arba ją nutraukus (dėl kokios nors priežasties), taikomos šios nuostatos:
- a. kiekviena Šalis pagal kitos Šalies nurodymus nedelsdama grąžina kitai Šaliai visą Konfidencialią informaciją ir kitus duomenis bei dokumentus ir jų kopijas, kurie jai buvo atskleisti ar pateikti pagal šią Sutartį arba ryšium su ja, ir raštu patvirtina kitai Šaliai, kai tai buvo įvykdyta;
 - b. Booking.com (ir jos Bendradarbiaujantys partneriai) pasilieka teisę perskirstyti iš anksto pateiktus Užsakymus ir tokia teisė taip pat taikoma tuo atveju, jei Partnerio veikla dėl bet kokios priežasties buvo sustabdyta ar apribota;
 - c. atsižvelgiant į pirmiau pateiktą 21.1b punktą, Partneris vykdo visus esamus Užsakymus ir toliau užtikrina, kad taikomos Pervežimo paslaugos būtų teikiamos vykdant visus Užsakymus, pateiktus iki šios Sutarties galiojimo pabaigos ar nutraukimo (**Po sutarties nutraukimo teikiamos paslaugos**), o šios Sutarties sąlygos lieka galioti ir galioja visą laikotarpį, kuris gali būti būtinas, kad būtų galima suteikti po sutarties nutraukimo teikiamas paslaugas;
 - d. Booking.com Partnerio vardu pateikia galutinį Mokėjimo prašymą per šešiasdešimt (60) dienų nuo Po sutarties nutraukimo teikiamų paslaugų nutraukimo ar įvykdymo, atsižvelgiant į tai, kuri data yra vėlesnė; ir
 - e. Booking.com deda pagrįstas pastangas pateikti galutinę Komisinių sąskaitų faktūrą per septyniasdešimt (70) dienų nuo Po sutarties nutraukimo teikiamų paslaugų nutraukimo ar įvykdymo, atsižvelgiant į tai, kuri data yra vėlesnė.
- 21.2 **Nepaveiktos sukauptos teisės:** Šios Sutarties nutraukimas ar galiojimo pabaiga neturės įtakos Šalių teisėms, teisių gynimo priemonėms, įsipareigojimams ar atsakomybei, atsiradusiems iki nutraukimo ar galiojimo pabaigos dienos.
- 21.3 **Tęstiniai įsipareigojimai:** Bet kokia šios Sutarties nuostata, kuri aiškiai ar darant prielaidą numatyta toliau galioti nutraukus Sutartį arba pasibaigus jos galiojimui, galios visiškai; prie nuostatų priskiriami, bet tuo neapsiribojant, šie punktai: 7.10 (*Užbaigimas*), 8 (*Sąskaitų faktūrų išrašymas ir mokesčiai*), 9 (*Grąžintos sumos, grąžtamosios įmokos ir įskaitymas*), 11 (*Apgaulingi arba neteisėti sandoriai ar veikla*), 13 (*Duomenų apsauga ir saugumas*), 17 (*Konfidencialumas ir viešumas*), 18 (*Atsakomybė ir atleidimas nuo atsakomybės*), 21 (*Nutraukimo pasekmės*), 22 (*Partnerio skundų nagrinėjimas*), 23 (*Ginčų sprendimas*), 24 (*Irašų saugojimas ir auditas*), 25.5 (*Laikinosios apsaugos priemonės*), 25.6 (*Pranešimai šalims*), 25.7 (*Pranešimų pateikimo laikotarpis*), 25.9–25.16 (imtinei).

22. PARTNERIO SKUNDŲ NAGRINĖJIMAS

- 22.1 **Skundai:** Booking.com turi vidinę skundų nagrinėjimo sistemą. Partneriai, atsižvelgdami į savo skundo pobūdį, gali naudotis tokia vidine skundų nagrinėjimo sistema per: 1) Partnerio pagalbos centrą arba 2) savo paskyros valdytoją (jei taikoma). Pateikdamas Partnerio skundą, Partneris prideda šią informaciją: i) išsamią informaciją apie skundą, įskaitant tai, ar Partneris iškėlė problemą anksčiau ir su kuria Teritorija jis susijęs (jei taikoma); ii) Partnerio pageidaujama sprendimą / rezultata, susijusį su skundu; ir iii) prideda visus su skundu susijusius patvirtinamuosius dokumentus, įskaitant susijusių Užsakymų identifikavimą ir aiškų ginčo pagrindimą. Skundas peržiūrimas ir ištiriamas pagal Booking.com vidines gaires, įskaitant būtiną eskalavimą, jei reikia. Booking.com gali susisiekti su Partneriu, kad būtų galima aptarti skundą. Partneriui bus pateikti su skundu susiję atsakymai (įskaitant jo išsprendimą / užbaigimą) ir naujienos vykstant procesui, kaip tinkama, el. paštu arba per jo paskyros valdytoją.
- 22.2 **Poveikis nutraukimui, sustabdymui arba apribojimui:** Bet koks skundas, pateiktas pagal pirmiau nurodytą skundų nagrinėjimo sistemą, automatiškai nesustabdo arba nepakeičia jokio Booking.com taikomo nutraukimo, sustabdymo ar apribojimo pagal 20 punktą (*Galiojimo terminas, nutraukimas, sustabdymas ir apribojimas*). Jei gavusi Partnerio skundą Booking.com nusprendžia atšaukti pranešimą apie sutarties nutraukimą, sustabdymą ar apribojimą, ji nedelsdama atkuria Partnerio prieigą prie Partnerio portalo ir (arba) Booking.com Partnerio API ir pašalina visus atitinkamus apribojimus.

23. GINČŲ SPRENDIMAS

- 23.1 **Ginčų sprendimas:** Bet koks ginčas, kylantis dėl šios Sutarties, visų pirma bus sprendžiamas pagal 22.1 punktą (*Skundai*). Jei paskyros valdytojas ir (arba) finansų komandos negali išspręsti ginčo per keturiolika (14) dienų, bet kuri šalis ginčą gali eskaluoti kiekvienos šalies vyresniesiems vadovams, kuriuos šalys paskiria. Jei vyresnieji vadovai neišsprendžia ginčo per keturiolika (14) dienų nuo ginčo eskalavimo jiems, tada ginčas sprendžiamas pagal 25.15 punktą (*Jurisdikcija*). Kai mokėjimas yra skundo arba ginčo dalykas, toks mokėjimas gali būti sustabdytas, kol bus išspręstas klausimas.
- 23.2 **Ginčų sprendimas ne teismo keliu:** Kilus ginčui dėl Booking.com sprendimo apriboti prieigą prie Turinio Booking.com platformoje arba apriboti Partnerio prieigą prie Booking.com platformos dėl neteisėtumo ar nesuderinamumo su šios Sutarties sąlygomis, Booking.com nori pirmiausia pabandyti išspręsti ginčą per vidinę skundų nagrinėjimo procedūrą, nurodytą 22.1 punkte. Jei ginčas neišsprendžiamas taikant vidinę skundų nagrinėjimo procedūrą, Partneris gali perduoti ginčą nagrinėti bet kuriai neteisminio ginčų sprendimo įstaigai, kuri buvo tinkamai paskirta pagal Skaitmeninių paslaugų akto 21 straipsnio 3 dalį ir įtraukta į atitinkamą Europos Komisijos paskelbtą sąrašą.

24. ĮRAŠŲ SAUGOJIMAS IR AUDITAS

- 24.1 **Vairuotojų ir galutinio parko informacija:** Rašytiniu Booking.com prašymu Partneris nedelsdamas pateikia Booking.com individualios ar verslo įmonės ir prekybinius pavadinimus, telefono numerius ir adresus visiems Vairuotojams ir, jei taikoma, Galutiniam parkui, teikiančiam arba kuris teikė Pervežimo paslaugas pagal šią Sutartį, ir (arba) bet kokią kitą pagrįstai Booking.com prašomą informaciją, įskaitant bet kokią (tolesnę) informaciją, kurią Booking.com turi rodyti Booking.com platformoje pagal Taikomą teisę, kuri visada turi būti išsami, naujausia, tiksli, neklaidinanti ir atitinkanti visą Taikomą teisę. Jei Booking.com prašyme nenurodyta kitaip, tokia informacija turi būti pateikta per septynias (7) dienas nuo Booking.com prašymo pateikimo dienos. Be to, Partneris nedelsdamas pateikia Booking.com visą naujausią informaciją.
- 24.2 **Knygos ir įrašai:** Šalys susitaria saugoti išsamią ir tikslią sistemą, knygas ir įrašus („Įrašai“) Sutarties galiojimo laikotarpiu ir septynerius (7) metus po šios Sutarties nutraukimo ar galiojimo pabaigos. Partnerio atveju tokiuose Įrašuose pateikiama internetinių užsakymų ataskaita, Partnerio ir Vairuotojų ir, kai taikoma, Galutinio parko finansiniai įrašai, su mokesčiais susijusi informacija, pvz., dokumentai, atleidimo nuo mokesčių dokumentai ir kita mokesčių informacija, faksogramos ir (arba) el. laiškai, kuriais patvirtinamas Pervežimo paslaugų Mokesčių dydis ir skaičiavimai, taip pat kiekvieno Vairuotojo (ir, jei taikoma, Galutinio parko) vardas ir pavardė, telefono numeris ir adresas.
- 24.3 **Auditas ir įrašai:** Booking.com (arba Booking.com paskirtas auditorius) gali atlikti Partnerio įrašų auditą. Visi auditai atliekami gavus pagrįstą raštišką pranešimą ir nepagrįstai nesikišant į Partnerio veiklą. Booking.com prašymu Partneris laiku suteikia Booking.com (ar jos auditoriui) pagrįstą pagalbą ir prieigą prie savo (ir su juo susijusių šalių) patalpų, knygų, sistemų ir personalo, kad būtų galima patikrinti ir patvirtinti įrašus. Partneris pasirūpina, kad Vairuotojai ir, kai taikoma, Galutinis parkas teiktų pagalbą ir bendradarbiautų atliekant auditą ir vykdant užklausas dėl Vairuotojų ir (arba) Galutinio parko atskirų knygų ir įrašų.
- 24.4 **Auditoriams taikoma duomenų neatskleidimo sutartis:** Booking.com užtikrins, kad bet kuriam paskirtam auditoriui būtų taikomi atitinkami konfidencialumo įsipareigojimai, apsaugantys Partnerio ir su juo susijusių šalių Konfidencialią informaciją (visada laikantis Taikomos teisės ar Reguliavimo institucijos reikalavimų).
- 24.5 **Partnerio pagalba:** Partneris teikia pagrįstą pagalbą Booking.com (ir jos auditoriui), kad padėtų tikrinti ir patvirtinti įrašus bei atlikti visą mokesčių auditą.
- 24.6 **Audito rezultatai:** Jei atlikus auditą paaiškėja, kad Booking.com permokėjo Partneriui, Partneris nedelsdamas sumoka Booking.com sumą, lygią permokėjimui.

25. BENDROJI INFORMACIJA

- 25.1 **Anglų kalba:** Jeigu šios Sutarties originalas anglų kalba buvo išverstas į kitas kalbas, Sutarties anglų kalba vertimas pateikiamas tik iš mandagumo ir kaip biuro vertimas. Partneris ir su juo susijusios šalys negali įgyti jokių teisių pagal išverstą versiją. Kilus ginčui dėl šios Sutarties turinio ar aiškinimo arba esant neatitikimui tarp teksto anglų kalba ir bet kurios kitos šios Sutarties versijos kita kalba, pirmenybė teikiama versijai anglų kalba. Tik versija anglų kalba bus naudojama bet kuriame teismo procese.
- 25.2 **Kaštai:** Kiekviena šalis padengia savo kaštus ir išlaidas, susijusias su šios Sutarties sudarymu ir vykdymu.
- 25.3 **Sutarties pakeitimas:** Booking.com gali retkarčiais atnaujinti ir keisti šią Sutartį, iš anksto raštu pranešdama Partneriui ir įspėdama prieš ne trumpesnę kaip trisdešimt (30) dienų terminą. Pranešimo laikotarpiu Partneris gali nutraukti Sutartį, jei nusprendžia tai padaryti. Bet kuri atnaujinta ar pakeista šios Sutarties versija nuo pranešime nurodytos datos pakeičia tuometinę dabartinę versiją. Jei Partneris nepateikia Booking.com tokio pranešimo apie nutraukiamą sutartį per šiame punkte nurodytą pranešimo terminą, laikoma, kad Partneris sutiko su atnaujinta ar pakeista Sutarties versija.
- 25.4 **Nenugalimos jėgos įvykiai:** Nė viena šalis nebus atsakinga nei už šios Sutarties pažeidimą, nei už vėlavimą įvykdyti ar įsipareigojimų neįvykdymą pagal šią Sutartį, kai tai lėmė Nenugalimos jėgos įvykis. Šalis, kurios įsipareigojimų vykdymui turi įtakos nenugalimos jėgos įvykis, deda pagrįstas pastangas, kad sumažintų nenugalimos jėgos poveikį. Kai tik Nenugalimos jėgos įvykis išsprendžiamas, negalėjusi veiklos vykdyti šalis nedelsdama atnaujiną operacijas ir visiškai vykdo savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį, kuriuos paveikė toks nenugalimos jėgos įvykis.
- 25.5 **Laikinosios apsaugos priemonės:** Nė viena šios Sutarties nuostata neužkertą kelio jokiai šaliai pateikti teismui prašymą dėl laikinųjų apsaugos priemonių (įskaitant teisminių uždraudimų) dėl bet kokie gresiančio ar faktinio šio Susitarimo pažeidimo.
- 25.6 **Pranešimai Šalims:** Pranešimai turi būti pateikiami anglų kalba ir siunčiami raštu šalies kontaktiniais duomenimis, išvardytais Sutarties tituliname puslapyje, išskyrus atvejus, kai šalys raštu nurodo kitaip. Kiekviena šalis gali pakeisti savo kontaktinius duomenis, apie tai raštu pranešdama kitai šaliai. Išskyrus atvejus, kai šioje Sutartyje numatyta kitaip, šalys gali siųsti spausdintus pranešimus, įteikiamus asmeniškai, pirmos klasės paštu, tarptautiniu registruotu paštu ar per kurjerį arba el. paštu arba Booking.com, pateikdami prašymą per Partnerio pagalbos centro kontaktinę formą. Pranešimas nebus laikomas įteiktu tol, kol nebus gauta atitinkama popierinė kopija arba el. laiškas, kaip nurodyta 25.7 punkte (*Pranešimų pateikimo laikas*).

- 25.7 **Pranešimų pateikimo laikas:** Laikoma, kad pranešimai buvo gauti: a) jei pristatomi asmeniškai; b) jei siunčiami pirmos klasės paštu toje pačioje šalyje – per dvi (2) darbo dienas nuo išsiuntimo dienos; c) jei pristatoma tarptautiniu registruotu paštu arba per kurjerį – per tris (3) darbo dienas po išsiuntimo; d) jei siunčiama el. paštu – el. laiško pristatymo metu; ir e) bet koks pranešimas, pateiktas Booking.com po 17.00 val. (Jungtinės Karalystės laiku), bus laikomas nepateiktu Booking.com iki kitos darbo dienos.
- 25.8 **Paskyrimas ir subanga:**
- a. **Paprastai reikalingas sutikimas:** Atsižvelgiant į likusias šio 25.8 punkto nuostatas, nė vienai šaliai neleidžiama perleisti, perduoti, pakeisti ar perduoti pagal subrangos sutartį šios Sutarties arba sudaryti subrangos sutartį dėl įsipareigojimų pagal ją, kiekvienu atveju visiškai ar iš dalies, neturint kitos šalies išankstinio rašytinio sutikimo (nepagrįstai nesustabdant ar vėluojant).
- b. **Booking.com leidžiamas disponavimas:** Booking.com be Partnerio sutikimo gali perleisti, perduoti, pakeisti ar sudaryti subrangos sutartį dėl bet kurių ar visų savo teisių ir (arba) įsipareigojimų pagal šią Sutartį: a) bet kuriam Booking.com filialui kartais arba b) bet kurios Booking.com verslo įmonės, su kuria susijusi ši Sutartis, pirkėjui. Booking.com prašymu Partneris nedelsdamas vykdys visus dokumentus, reikalingus tokiam sandoriui įvykdyti.
- c. **Booking.com leidžiama subanga:** Booking.com ir jos Bendradarbiaujantys partneriai be išankstinio Partnerio sutikimo gali sudaryti subrangos sutartį dėl savo ir (arba) jų įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo, įskaitant, bet neapsiribojant, savo ir (arba) jų klientų aptarnavimo paslaugas, mokėjimų apdorojimo ir administracines funkcijas.
- 25.9 **Atskiriamumas:** Jei kuris nors šios Sutarties punktas (ar jo dalis) ar kita nuostata (ar nuostatų dalis) dėl kokios nors priežasties yra nevykdytina, negaliojanti ar neteisėta, kiti šios Sutarties punktai (ir jų dalys) ir nuostatos (ir nuostatų dalys) lieka galioti taip, tarsi jie būtų vykdytini be šioje Sutartyje nurodyto neteisėto teksto (ir neteisėtas tekstas bus laikomas pakeistu tekstu, kuris turi didžiausią poveikį ir yra vykdytinas).
- 25.10 **Atsakomybės atsisakymas:** Bet kurios šalies delsimas ar neveikimas įgyvendinti bet kokias teises ar teisių gynimo priemones, kurios numatytos pagal įstatymą, teisingumo principą ar pagal šią Sutartį, neturės įtakos tos teisės ar teisių gynimo priemonės atsisakymui, apribojimui ar kitokiam poveikiui.
- 25.11 **Jokios partnerystės ar agentūros:** Jokia šios Sutarties nuostata nesiekia ar nebus laikoma, kad ja įsteigiama kokio nors partnerystė ar bendrą įmonę tarp Booking.com ir Partnerio. Partneris neturi įgaliojimų ar galios įpareigoti, sukurti prievolę, prisiimti kokius nors įsipareigojimus už Booking.com ar bet kurį Bendradarbiaujančią partnerį arba jų vardu, taip pat negali būti jų atstovas.
- 25.12 **Visa sutartis:** Ši Sutartis yra visa ir vienintelė šalių sutartis, susijusi su jos dalyku, ir pakeičia bei pašalina visas ankstesnes su juo susijusias jų sudarytas sutartis ar susitarimus.
- 25.13 **Trečiųjų šalių teisės:** Šia Sutartimi nesiekia suteikti ir nesuteikiamos jokiam asmeniui, kuris nėra jos šalis, jokios teisės įgyvendinti bet kokias jos nuostatas, nesvarbu, ar jos numatytos 1999 m. Sutarčių (trečiųjų šalių teisių) akte, ar kitaip, išskyrus: a) 17 punktą (*Konfidencialumas ir viešumas*) ir, kai taikoma, Booking.com duomenų apsaugos priedą, kurį vykdys kiekvienas Booking.com Filialas; b) Booking.com Bendradarbiaujančius partnerius, kurie turi teisę įgyvendinti bet kokias jiems naudingas teises ir veikti pagal 3.5 punktą (Booking.com Bendradarbiaujantys partneriai); ir c) visas kitas nuostatas, kuriose aiškiai numatyta, kad vykdymą užtikrina trečioji šalis. Šalys gali keisti arba nutraukti šią Sutartį pagal jos sąlygas be jokios trečiosios šalies sutikimo.
- 25.14 **El. parašai ir dublikatai:** Išskyrus atvejus, kai pagal Taikomą teisę reikalaujama kitaip ir atsižvelgiant į 25.3 punktą (*Sutarties*), dėl šios Sutarties ir bet kokių dokumentų, esančių šios Sutarties dalimi, naujų versijų gali būti susitarta ir (arba) jie gali būti sudaromi internetu arba naudojant elektroninius parašus. Ši Sutartis ir bet kokios naujos dokumentų, esančių šios Sutarties dalimi, versijos taip pat gali būti sudaromos kaip vienas ar daugiau dublikatų. Kiekvienas dublikatas sudarys originalą ir kartu sudarys vieną sutartį. Jei šioje Sutartyje arba naujoje Sutarties titulinio lapo versijoje nenurodyta įsigaliojimo data, ji įsigalioja tą dieną, kai paskutinė šalis ją pasirašo arba patvirtina sutikimą internetu, arba dieną, nurodytą Booking.com pranešime, išsiųstame pagal 25.3 punktą (*Sutarties pakeitimas*).
- 25.15 **Jurisdikcija:** Visus ginčus, kylančius dėl šios Sutarties ar su ja susijusių, pagal Tarptautinių prekybos rūmų arbitražo taisykles galutinai išsprendžia vienas ar daugiau pagal minėtas Taisykles paskirtų arbitrų. Šalys susitaria išlaikyti konfidencialumą apie arbitražą, arbitražo procesą, šalių pareiškimus ir arbitražo teismo priimtus sprendimus, įskaitant jo sprendimus, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama pagal Taikomą teisę ir tiek, kiek informacija dar nėra vieša. Arbitražo fizinių posėdžių vieta yra šalis, kurioje taikoma šios Sutarties Taikoma teisė. „Nepaprastosios padėties arbitro nuostatos“ netaikomos. Arbitražinį susitarimą reglamentuojanti teisė yra tokia pati, kaip ir šios Sutarties Taikoma teisė. Arbitražo kalba yra anglų k.
- 25.16 **Taikoma teisė:** Ši Sutartis ir bet koks su ja susijęs ieškinys (nepriklausomai nuo teisinio pagrindo) ar su ja susijęs ginčas bus reglamentuojamas ir sprendžiamas pagal Anglijos teisę.

BOOKING.COM DUOMENŲ APSAUGA

A DALIS

1. DUOMENŲ APSAUGA

- 1.1 Kiekviena šalis garantuoja, kad ji tinkamai laikysis visų savo įsipareigojimų pagal Taikomą duomenų apsaugos įstatymą ir visus panašius šalyje, kurioje yra tos šalies pagrindinė buveinė, galiojančius teisės aktus, o Partnerio atveju – taip pat teisės aktų, susijusių su privatumu, duomenų apsauga ir bet kuriais kitais atitinkamais Teritorijos įstatymais (kai taikytina). Kiekviena Šalis garantuoja, kad ji gaus ir visada išsaugos visus pranešimus ir sutikimus, kurių reikalaujama pagal bet kurį Taikomą duomenų apsaugos įstatymą, kad galėtų vykdyti savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį.
- 1.2 Šalys pripažįsta ir susitaria, kad šios Sutarties ir Taikomo duomenų apsaugos įstatymo tikslais:
- terminai „Asmens duomenys“, „Duomenų valdytojas“, „Duomenų tvarkytojas“, „Duomenų subjektas“, „Tvarkymas / tvarko / tvarkyti“ ir „Priežiūros institucija“ turi reikšmes, nustatytas Taikomame duomenų apsaugos įstatyme;
 - Booking.com visada lieka Booking.com duomenų valdytoju;
 - Partneris visada lieka bet kokių Vairuotojų asmens duomenų („Vairuotojo duomenys“) valdytoju;
 - dėl bet kokių Booking.com duomenų, kuriais Booking.com dalijasi su Partneriu, Partneris veikia kaip nepriklausomas Duomenų valdytojas; ir
 - siekiant išvengti abejonių, jei Partneris dalijasi arba suteikia Booking.com prieigą prie Klientų asmens duomenų šios Sutarties tikslais, Booking.com veiks kaip nepriklausomas tų bendrų Asmens duomenų valdytojas.
- 1.3 Siekiant išvengti abejonių, Booking.com duomenys neapima jokių duomenų, kuriuos Klientas tiesiogiai pateikė Partneriui, Vairuotojams, Galutiniam parkui ar kitoms susijusioms šalims.

2. BENDRINAMI DUOMENYS

- 2.1 Taikomo duomenų apsaugos įstatymo leidžiama apimtimi ir laikantis toliau nurodytų sąlygų, garantijų ir įsipareigojimų, Booking.com pateikia Partneriui Booking.com duomenis, kad jis galėtų vykdyti Partnerio, Vairuotojo ar Galutinio parko (jei taikoma) sutartį su Klientu dėl Pervežimo paslaugų įsigijimo, įskaitant, bet neapsiribojant, susijusį klientų aptarnavimą, kaip išsamiau aprašyta **šio Booking.com duomenų apsaugos priedo B dalyje („Perdavimo aprašymas“)**. Tuo pačiu tikslu, kuris aprašytas čia ir detalizuotas Perdavimo aprašyme, Partneris pateikia Booking.com atitinkamus Vairuotojo duomenis.
- 2.2 Partneris pripažįsta ir sutinka, kad Booking.com turi teisę bet kuriuo metu ir savo nuožiūra nebeatskleisti ar neleisti susipažinti su Booking.com duomenimis. Partneris supranta ir sutinka, kad Booking.com duomenys pateikiami tokiu pagrindu ir kad Booking.com negali pateikti jokios aiškos ar numanomos garantijos arba pareiškimo dėl Booking.com duomenų tikslumo, išsamumo ar tinkamumo naudoti. Todėl Booking.com negali būti laikoma atsakinga už Booking.com duomenis tiek, kiek leidžiama pagal Taikomą teisę.

3. PARTNERIO ĮSIPAREIGOJIMAI

- 3.1 Partneris supranta ir pripažįsta, kad Booking.com duomenys apima Klientų Asmens duomenis, todėl Partneris sutinka, garantuoja ir įsipareigoja:
- Tvarkyti Booking.com duomenis tik tokiu mastu ir tokiu būdu, kuris yra griežtai būtinas šios Sutarties tikslams pasiekti ir laikantis šios Sutarties bei Taikomo duomenų apsaugos įstatymo sąlygų. Jei dėl kokios nors priežasties jis negali užtikrinti tokio laikymosi, jis nedelsdamas informuoja Booking.com apie savo nesugebėjimą laikytis reikalavimų, o tokiu atveju Booking.com turi teisę sustabdyti Booking.com duomenų perdavimą ir (arba) nutraukti šią Sutartį. Partneris nerenka, nenaudoja, neanalizuoja ir (arba) kitaip netvarko Booking.com duomenų jokiais kitais tikslais ir (arba) bet kokiomis kitomis priemonėmis, išskyrus aiškiai patvirtintas Booking.com;
 - kad Booking.com duomenys nebus naudojami jokiais komerciniais, reklaminiais ar rinkodaros tikslais, įskaitant, bet neapsiribojant, kad Partneris i) nenaudos Booking.com duomenų, kad (tiesiogiai ar netiesiogiai) siųstų bet kokius neužsakytus el. laiškus, ii) atskleistų Booking.com duomenis kokiai nors trečiajai šaliai arba iii) juos naudotų bet kokiui tikslu, išskyrus atvejus, kai šioje Sutartyje nustatyta kitaip;
 - kad jis dės komerciškai pagrįstas pastangas, įskaitant tinkamų techninių ir organizacinių saugumo priemonių įgyvendinimą, siekdamas apsaugoti ir išlaikyti Booking.com duomenų konfidencialumą ir slaptumą, apsaugoti juos nuo neteisėtos prieigos, neleistino ar neteisėto Tvarkymo, praradimo, sugadinimo ar sunaikinimo, taip pat užtikrins, kad jo darbuotojai, atstovai, tvarkytojai ir (arba) konsultantai, dalyvaujantys Booking.com duomenų tvarkyme, laikytųsi Taikomo duomenų apsaugos įstatymo ir Partnerio įsipareigojimų pagal šią Sutartį;
 - kad jis nustatys ir palaikys gerą saugumo praktiką, susijusią su slaptažodžių parinkimu ir naudojimu Booking.com sistemose (įskaitant, bet neapsiribojant, Partnerio portalą ir Booking.com Partnerio API), ir užtikrins, kad visi naudotojai laikytųsi šios praktikos. Partneris nedelsdamas praneša Booking.com, jei Partnerio slaptažodžiai, naudojami Booking.com sistemose, prarasti ar pavogti;
 - kad jis neturi pagrindo manyti, jog jam taikomi teisės aktai neleidžia vykdyti iš Booking.com gautų nurodymų ir įsipareigojimų pagal šią Sutartį bei kad pasikeitus šioms teisės aktams, kai tai gali turėti esminės neigiamos įtakos šioje Sutartyje numatytoms garantijoms ir įsipareigojimams, jis nedelsdamas raštu praneš Booking.com apie pasikeitimą, kai tik apie jį sužinos, ir tokiu atveju Booking.com turi teisę sustabdyti Booking.com duomenų perdavimą ir (arba) nutraukti šią Sutartį;
 - kad jis visą šios Sutarties galiojimo laikotarpį įgyvendino ir laikosi techninių ir organizacinių saugumo priemonių, skirtų apsaugoti Booking.com duomenis nuo neleistino ar neteisėto Tvarkymo, netinkamo naudojimo, sugadinimo ar praradimo, kaip nurodyta **šio Booking.com duomenų apsaugos priedo C dalyje („Techninės ir organizacinės saugumo priemonės“)**, prieš tvarkydamas Booking.com duomenis, kad būtų užtikrinta Booking.com atitiktis Taikomam duomenų apsaugos įstatymui, ir kad Techninių ir organizacinių saugumo priemonių visada laikomasi kaip minimalių saugumo standartų;
 - kad jis atitinkamomis priemonėmis kontroliuos savo duomenų apsaugos įsipareigojimų, susijusių su bet kokiomis Booking.com teikiamomis Partnerio paslaugomis, vykdymą ir pateiks Booking.com periodines (bent kasmetines) ir neregulias ataskaitas apie tokias kontrolės priemones, įskaitant tokias užtikrinimo ataskaitas, kurios nurodytos Techninėse ir organizacinėse saugumo priemonėse. Tokia savikontrolė ir ataskaitos visų pirma yra susijusios, bet neapsiriboja, Partnerio atitiktimi Techninėms ir organizacinėms saugumo priemonėms bei apima bent jau duomenų tvarkymo sistemų būklę, užregistruotas techninių saugumo priemonių prastovas, nustatytą organizacinių priemonių laikymąsi (nesilaikymą), įvykčius duomenų saugumo pažeidimus ir (arba) saugumo incidentus, suvokiamas grėsmės saugumui ir Booking.com duomenims bei būtinus ir (arba) rekomenduojamus patobulinimus. Partneris taip pat pateikia bet kokią kitą informaciją, kurios Booking.com pagrįstai prašo;
 - kad jis bendradarbiauja su Booking.com ir teikia Booking.com visą pagrįstą pagalbą, jeigu i) Klientas nori pasinaudoti savo teisėmis susipažinti su duomenimis, juos ištaisyti, ištrinti, apriboti jų Tvarkymą, dėl duomenų perkeliavimo, nesutikimo dėl duomenų Tvarkymo arba norėdamas išvengti automatizuoto individualių sprendimų priėmimo, įskaitant profilavimą, ii) Booking.com turi įrodyti, kad laikosi savo įsipareigojimų, ir jai reikia, kad Partneris pateiktų informaciją ar bendradarbiautų, arba iii) kai yra bet kuris teisiškai privalomas bet kurios valdžios institucijos (įskaitant bet kurią duomenų apsaugos agentūrą, teisėsaugos agentūrą ar kitą reguliavimo instituciją) prašymas atskleisti Booking.com duomenis arba kompetentingų reguliavimo institucijų prašymai, išskyrus atvejus, kai tai teisiškai draudžiama, pvz., draudimas pagal baudžiamąją teisę, siekiant išsaugoti teisėsaugos tyrimo konfidencialumą;

- i. kad prieiga prie Booking.com duomenų suteikiama tik jos darbuotojams, atstovams, tvarkytojams, konsultantams ir Susijusioms šalims („**Leidžiami asmenys**“), kuriems reikia prieigos prie Booking.com duomenų, kai tai tikrai būtina Partnerių paslaugoms teikti pagal šią Sutartį, ir kad jis visada lieka atsakingas ir visiškai atsako už tai, kad bet kuris Leidžiamas asmuo nesilaiko Taikomo duomenų apsaugos įstatymo ir šios Sutarties sąlygų;
- j. siekiant užtikrinti, kad visi Leidžiami asmenys i) būtų informuoti apie Booking.com duomenų konfidencialumą, ii) jiems būtų pateikti atitinkami raštiški nurodymai dėl duomenų apsaugos principų ir Booking.com duomenų tvarkymo; iii) užtikrinti ir išlaikyti Booking.com duomenų konfidencialumą ir slaptumą; ir iv) žinotų, kad jie bus saistomi tų pačių įsipareigojimų, kurie Partneriui nustatyti pagal šią Sutartį ir Taikomą duomenų apsaugos įstatymą;
- k. naudoti apdairius ir rūpestingus metodus, siekiant užtikrinti, kad visi Leidžiami asmenys i) nekopijuotų, neskelbtų, neperduotų, neplatintų, neatgamintų, neatskleistų ar nepateiktų Booking.com duomenų jokiai neigaliai trečiajai šaliai; ii) nenaudoti ir nesaugoti Booking.com duomenų neapsaugotoje paieškos sistemoje ar duomenų bazėje; iii) nedelsiant sunaikinti visus Booking.com duomenis ir visas jų kopijas (įskaitant spausdintines ir skaitmenines kopijas), kaip reikalaujama pagal Taikomą duomenų įstatymą; ir iv) stebėti, kaip Leidžiami asmenys laikosi šio punkto, užtikrinti jo vykdymą ir būti už jį atsakingam;
- l. jei i) bet kokius Booking.com duomenis Partneris atskleidžia (įskaitant jo Leidžiamus asmenis), pažeisdamas šią Sutartį arba Taikomą duomenų apsaugos įstatymą; arba ii) Partneris (įskaitant Leidžiamus asmenis) sužino, yra informuojamas apie neteisėtą prieigą, neleistiną ar neteisėtą Tvarkymą, bet kokį Booking.com duomenų praradimą, sugadinimą ar sunaikinimą („**Saugumo pažeidimas**“), Partneris nedelsdamas raštu informuos Booking.com apie bet kokį tokį saugumo pažeidimą, bendradarbiaus tiriant Saugumo pažeidimą ir imsis visų priemonių tokiam Saugumo pažeidimui nutraukti. Saugumo pažeidimo atveju Partneris savo sąskaita atlieka bet kokius ir visus taisomuosius veiksmus, kurių reikalauja Taikomas duomenų apsaugos įstatymas; ir
- m. jei jis gauna bet kokį skundą, informaciją ar pranešimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį su Booking.com duomenų tvarkymu arba kurios nors Šalies atitiktimi Taikomam duomenų apsaugos įstatymui ir jame nustatytiems duomenų apsaugos principams, jis nedelsdamas raštu apie tai praneša Booking.com ir visiškai bendradarbiauja su Booking.com ir teikia pagalbą dėl tokių skundų, informacijos ar pranešimų.

4. ASMENS DUOMENŲ PERDAVIMAS

- 4.1 Jei Partneris yra įsisteigęs ne JK, EEE arba šalyje, kuri nėra pripažinta užtikrinančia tinkamą apsaugos lygį pagal JK vyriausybės ar JK įstatymus, Šalys susitaria, kad SSS ir JK patvirtintas priedas būtų įtraukti nuoroda ir bus taikomi Booking.com Asmens duomenų perdavimui Partneriui.
- 4.2 SSS ir JK patvirtinto priedo tikslais taikomos šios papildomos sąlygos:
 - a. Šalys susitaria laikytis SSS sąlygų be pakeitimų;
 - b. Neįtraukiamas SSS 7 punktą (Prisijungimo sąlyga);
 - c. Pagal SSS 11 punktą (Teisių gynimas) pasirenkama kalba neįtraukiama;
 - d. SSS 13 punkto a dalis (Priežiūra) ir 1.C priedo 17 ir 18 punktai turi būti skaitomi kartu su JK patvirtintu priedu;
 - e. 1.A priede (Šalių sąrašas) Booking.com yra Booking.com duomenų eksportuotojas, o Partneris yra Booking.com duomenų importuotojas, tuo metu Duomenų eksportuotojo ir Duomenų importuotojo vardai, pavardės (pavadinimai) ir adresai laikomi įtrauktais į SSS ir JK patvirtintą priedą;
 - f. SSS 1.B priede (Perdavimo aprašymas) perdavimo aprašymas pateiktas šios Sutarties priedo B dalyje;
 - g. SSS 2 priede (Techninės ir organizacinės priemonės, įskaitant technines ir organizacines priemones duomenų saugumui užtikrinti) techninės ir organizacinės priemonės tinkamam saugumo lygiui užtikrinti yra nustatytos šios Sutarties priedo C dalyje;
 - h. Informacija, kurią reikalaujama pateikti JK patvirtinto priedo pirmos dalies 1–3 lentelėse, pateikiama šio priedo A, B ir C dalyse (jei taikoma). Taikant JK patvirtinto priedo pirmos dalies 4 lentelę, Duomenų eksportuotojas gali nutraukti JK patvirtintą priedą, kai jis pasikeičia;
 - i. šiuo dokumentu šalys susitaria, kad SSS automatiškai pakeičiamos Europos Komisijos patvirtintomis pakeisiančiomis ar pakeičiančiomis standartinėmis sutarčių sąlygomis, o JK patvirtintas priedas automatiškai pakeičiamas bet kuriomis pagal JK įstatymus patvirtintomis nuostatomis dėl pakeitimo. Kiekviena šalis sąžiningai imasi veiksmų, reikalingų užtikrinti, kad tarp šalių įsigaliojusių visos pakeisiančios ar pakeičiančios standartinės sutarčių sąlygos ir (arba) jas pakeisiantis arba pakeičiantis JK patvirtintas priedas;
 - j. jei to reikalauja priežiūros institucija arba įstatymai, šalys atskirai bendradarbiaus ir pasirašys SSS ir (arba) JK patvirtintą priedą; ir
 - k. kiekvienai šaliai pasirašius šią Sutartį, toks pasirašymas laikomas SSS ir JK patvirtinto priedo pasirašymu, taip pat pritarimu dėl pirmiau nurodytų 4.2a–4.2j pastraipų.
- 4.3 Tiek, kiek tai leidžiama pagal Taikomą duomenų apsaugos įstatymą, Partneris gali naudoti Booking.com duomenis toliau, kai tai griežtai būtina jo paties atitiktai reikalavimams, teisiniams ir saugumo tikslams pasiekti.
- 4.4 Pranešimai, susiję su užsakymais, įskaitant tiesioginius pokalbius, el. laiškus ir rodinius, gali būti įrašomi stebėjimo ir mokymo tikslais.
- 4.5 Booking.com garantuoja, kad tvarkys Vairuotojo duomenis tik šios Sutarties tikslais ir kad Vairuotojo duomenys nebus naudojami jokiais komerciniais, reklaminiiais ar rinkodaros tikslais.
- 4.6 Siekiant išvengti abejonių, Booking.com taip pat gali dalytis bet kokiais pagal šią Sutartį surinktais Asmens duomenimis tarp „Booking Holdings“ grupės ir jos Bendradarbiaujančių partnerių.

5. ATSAKOMYBĖ

- 5.1 Partneris visada lieka atsakingas ir visiškai įsipareigojęs už tai, kad Leidžiami asmenys nesilaiko Taikomo duomenų apsaugos įstatymo ir šio priedo sąlygų.
- 5.2 Jokia šio Booking.com duomenų apsaugos priedo nuostata neatleidžia Partnerio nuo jo tiesioginės atsakomybės ir įsipareigojimų pagal Taikomą duomenų apsaugos įstatymą.
- 5.3 Partneris pripažįsta, kad teisės gynimo priemonės gali būti netinkamos, siekiant apsaugoti Booking.com nuo bet kokio šio Booking.com duomenų apsaugos priedo pažeidimo, ir nepažeidžiant jokių kitų teisių ir teisių gynimo priemonių, kuriomis kitu atveju Booking.com gali naudotis (teisėje, sutartyje ar pan.), Partneris sutinka, kad būtų taikomas pareigojimas nepažeisti ieškovo teisių, nepateikus faktinės žalos įrodymų.

B DALIS: PERDAVIMO APRAŠYMAS

1. DUOMENŲ SUBJEKTŲ KATEGORIJOS

Perduoti Asmens duomenys yra susiję su šiomis Duomenų subjektų kategorijomis:

- Klientai
- Vairuotojai
- Partneris (kai jis yra individuali įmonė)

2. PERDAVIMO (-Ų) IR TOLESNIO TVARKYMO TIKSLAI

Perdavimas atliekamas šiais tikslais:

Partneris teikia (arba padeda naudojantis Platformos agregatoriaus paslaugomis) Booking.com Klientams pateikti užsakymus ir įsigyti Pervežimo paslaugas. Duomenų eksportuotojas kartu su įvairiais partneriais veikia kaip atstovas, susijęs su Pervežimo paslaugų Užsakymo rinkodara ir pardavimu, o Asmens duomenys perduodami tarp šalių tokiais tikslais, kurie apima, bet neapsiriboja:

- sutarties su užsakovu dėl Pervežimo paslaugų vykdymą, įskaitant, bet neapsiribojant registracijos ir paskyros administravimu, Klientų užsakymų persiuntimu Partneriui, Vairuotojams ir Galutiniams parkams (jei taikoma), klientų aptarnavimu, klausimų, skundų administravimu ir (arba) sprendimu, tyrimais ir ataskaitų teikimu, rinkodaros ir paslaugų atnaujinimais, kad būtų galima naudotis pranešimų siuntimo priemonėmis, rinkti analizę paslaugų tobulinimo ir tyrimo, saugumo, sukčiavimo nustatymo ir prevencijos, taip pat teisiniais ir atitikties tikslais.

3. PERDUOTŲ ASMENS DUOMENŲ KATEGORIJOS

Perduoti Asmens duomenys yra susiję su šiomis duomenų kategorijomis:

Klientai:

- Vardas ir pavardė;
- Telefono numeris;
- El. pašto adresas (jei taikoma);
- Paėmimo vieta, data ir laikas;
- Išleidimo vieta;
- Užsakymo registracijos numeris;
- Keleivių prieinamumo reikalavimai;
- Asmens duomenys el. pašto ir pranešimų turinyje, kurie identifikuoja arba pagrįstai gali būti naudojami duomenų subjektų tapatybei nustatyti;
- bet kokie kiti duomenys, kurie būtų laikomi Asmens duomenimis ir kuriuos Booking.com pateikia Partneriui pagal šią Sutartį.

Vairuotojai:

- Kontaktiniai duomenys;
- Kelionės duomenys (įskaitant ilgumą ir plotumą);
- Vairuotojo nuotrauka;
- Vairuotojo pažymėjimas, automobilio registracijos numeris, draudimas ir kita pažymėjimo informacija (pvz., taksi licencija, darbo leidimas).

Partneris (kai yra individuali įmonė):

- Vardas ir pavardė;
- Telefono numeris;
- El. pašto adresas (jei taikoma);
- Verslo / prekybos adresas.

4. GAVĖJAI

Perduoti Asmens duomenys gali būti atskleisti tik šiems gavėjams arba gavėjų kategorijoms:

- Duomenų importuotojo Darbuotojai, Leidžiami asmenys, Vairuotojai, Galutiniai parkai ir Susijusios šalys.

5. PERDUOTI NESKELBTINI DUOMENYS (JEI TINKAMA)

Perduoti Asmens duomenys yra susiję su šiomis neskelbtinų duomenų kategorijomis:

Jokie neskelbtini ar specialių kategorijų duomenys nėra skirti perduoti, tačiau jie gali būti įtraukti į su klientų aptarnavimu susijusių el. laiškų turinį ar priedus.

6. PERDAVIMO DAŽNUMAS

Duomenys perduodami nuolat.

7. DUOMENŲ TVARKYMO POBŪDIS

Perduoti Asmens duomenys bus tvarkomi vykdant šią pagrindinę duomenų tvarkymo veiklą:

- Duomenų gavimas, įskaitant rinkimą, prieigą, gavimą, įrašymą ir duomenų įvedimą
- Duomenų laikymas, įskaitant saugojimą, organizavimą ir struktūrizavimą
- Duomenų naudojimas, įskaitant analizę, konsultacijas, testavimą, automatizuotą sprendimų priėmimą ir profiliavimą
- Duomenų atnaujinimas, įskaitant taisymą, pritaikymą, keitimą, suderinimą ir sujungimą
- Duomenų apsauga, įskaitant ribojimą, šifravimą ir saugumo testavimą
- Dalijimasis duomenimis, įskaitant atskleidimą, platinimą, prieigos suteikimą ar kitokį prieinamumą
- Duomenų grąžinimas duomenų eksportuotojui arba duomenų subjektui
- Duomenų ištrynimasis, įskaitant sunaikinimą ir ištrynimą

8. ASMENS DUOMENŲ SAUGOJIMO LAIKOTARPIS

Asmens duomenys negali būti saugomi ilgiau, nei būtina tikslui (-ams), kuriam (-iems) duomenys buvo perduoti, ir kaip reikalaujama pagal taikomą saugojimo politiką ir (arba) pagal Taikomą duomenų apsaugos įstatymą.

9. KOMPETENTINGA PRIEŽIŪROS INSTITUCIJA

Jungtinės Karalystės informacijos komisaro biuras

10. UŽKLAUSŲ DĖL DUOMENŲ APSAUGOS KONTAKTINIAI ASMENYS

Duomenų eksportuotojas: dataprotectionofficer@rentalcars.com.

C DALIS: TECHNINĖS IR ORGANIZACINĖS PRIEMONĖS

Šioje C dalyje (Techninės ir organizacinės priemonės) aprašomos pagrindinės techninės ir organizacinės saugumo priemonės, kurias Partneris turi taikyti vykdydamas savo saugumo veiklą, siekdamas užtikrinti, kad Booking.com duomenų konfidencialumas, vientisumas ir prieinamumas būtų pakankamai apsaugoti.

Visų pirma Partneris imasi saugumo priemonių, įskaitant tinkamas technines ir organizacines apsaugos priemones, kad apsaugotų Asmens duomenis nuo bet kokio kišimosi, kuris viršija tai, kas būtina demokratinėje visuomenėje nacionaliniam saugumui, gynybai ir visuomenės saugumui užtikrinti, pvz., atitinkamais atvejais vykdo šifravimą, pseudonimų suteikimą ir nuasmeninimą. Šios techninės ir organizacinės saugumo priemonės turi suteikti Partneriui galimybę nustatyti savo ypatingos svarbos turtą ir užkirsti kelią bet kokiems nepageidaujamiems įvykiams, kurie daro poveikį, leisti juos

aptikti, į juos reaguoti ir po jų atsigauti. Tokiu būdu visi Asmens duomenys turi būti sistemingai tvarkomi, susijusi saugumo rizika turi būti kuo labiau sumažinta, o veiklos tęstinumas užtikrinamas aktyviai apribojant galimo saugumo pažeidimo poveikį. Konkrečiai Partneris turi laikytis bent jau Booking.com saugumo reikalavimuose nustatytų saugumo pagrindinių reikalavimų.

BOOKING.COM SAUGUMO REIKALAVIMAI

Šie Booking.com Saugumo reikalavimai apibūdina pagrindines technines ir organizacines saugumo priemones, kurių Partneris laikysis naudodamasis savo Informacijos saugumo valdymo sistema (ISMS), o Partneris pasirūpina, kad jo Susijusios šalys laikytųsi savo ISMS ir kad Partneris veiktų ir pasirūpintų, kad jo Susijusios šalys vykdytų veiklą užtikrinamos bet kokių duomenų (įskaitant, bet neapsiribojant Asmens duomenimis), sukurtų, surinktų, perduotų ar kitaip tvarkomų, konfidencialumą, vientisumą ir prieinamumą bei teiktų paslaugas Booking.com (ir jos Bendradarbiaujantiems partneriams) tokiu būdu, kad duomenys ir paslaugos visada būtų pakankamai apsaugoti.

Be kita ko, Partneris imasi ir pasirūpina, kad jo Susijusios šalys imtųsi saugumo priemonių, įskaitant tinkamas technines ir organizacines apsaugos priemones, kad apsaugotų Asmens duomenis nuo bet kokio kišimosi, kuris viršija tai, kas būtina demokratinėje visuomenėje nacionaliniam saugumui, gynybai ir visuomenės saugumui užtikrinti, pvz., atitinkamais atvejais vykdo šifravimą, pseudonimų suteikimą ir nuasmeninimą. Šios techninės ir organizacinės saugumo priemonės turi suteikti Partneriui ir jo Susijusioms šalims galimybę nustatyti savo ypatingos svarbos turtą ir užkirsti kelią bet kokiems nepageidaujamiems įvykiams, kurie daro poveikį, leisti juos aptikti, į juos reaguoti ir jų atsigaivinti. Tokiu būdu Booking.com duomenys, sukurti, surinkti, gauti ar kitaip gauti siekiant teikti paslaugas Booking.com (ir jos Bendradarbiaujantiems partneriams), tvarkingai sistemingai, su tuo susijusi saugumo rizika sumažinama iki minimumo ir užtikrinamas veiklos tęstinumas, aktyviai apribojant galimo Saugumo pažeidimo poveikį. Konkrečiau, Partneris turi išlaikyti ir užtikrinti, kad jo Susijusios šalys išlaikytų, o Partneris būtų pasirengęs įrodyti, kad jis ir su juo Susijusios šalys išlaiko bent šiuos saugumo pagrindinius reikalavimus:

1 KIBERNETINIO SAUGUMO RIZIKOS VALDYMAS

- Partneris ir su juo Susijusios šalys vykdo kibernetinio saugumo rizikos valdymo procesą, kad veiksmingai nustatytų, įvertintų ir sumažintų kibernetinio saugumo riziką visoje savo organizacijoje ir tiekimo grandinėje.
- Partnerio ir kiekvienos su juo Susijusios šalies kibernetinio saugumo rizikos valdymo procesas yra gerai informuotas apie jau taikomus (ir netrukus taikytinus) kibernetinio saugumo reikalavimus, nustatytus įstatymuose ir kituose teisės aktuose, taip pat susitarimuose, kurių dalimi yra Partneris ir su juo Susijusios šalys.

2 KIBERNETINIO SAUGUMO ORGANIZAVIMAS IR VALDYMAS BEI KIBERNETINIO SAUGUMO POLITIKA IR STANDARTAI

Partneris ir su juo Susijusios šalys derindamos i) politiką, standartus ir procesus; ii) vaidmenų ir pareigų priskyrimą asmenims ir komandoms; ir iii) kibernetinio saugumo priemones, metodus ir būdus, išlaiko kibernetinio saugumo programą, pagrįstą NIST kibernetinio saugumo sistema, ISO2700x standartais ar panašiais pramonės standartais.

3 KIBERNETINIO SAUGUMO AUDITAS IR ATITIKTIS REIKALAVIMAMS

Partneris bent kartą per metus, remdamasis rizika, atlieka Partnerio ir su juo Susijusių šalių Informacijos saugumo valdymo sistemos išsamumo ir veikimo efektyvumo auditą, ir Partneris atlieka tolesnius patikrinimus, kai atliekant tokius auditus nustatomi kibernetinio ir informacijos saugumo trūkumai.

Jei Partneris ir (arba) bet kuri iš su juo Susijusių šalių sau arba vienai ar kelioms savo sandomi šalims pateikia nepriklausomo patikinimo ataskaitą (pvz., „SOC“ tipo ataskaitas, ISO sertifikatus ar lygiaverčius dokumentus), susijusių su kibernetiniu saugumu ir Booking.com priklausomybe nuo Partnerio ir (arba) su juo Susijusių šalių, Partneris, gavęs pagrįstą prašymą, pateikia Booking.com tokių nepriklausomo patikinimo ataskaitų kopiją.

4 GRĖSMIŲ VALDymo PROGRAMA IR PAŽEIDŽIAMUMO VALDYMAS

- Partnerio ir su juo Susijusių šalių kibernetinio ir (arba) informacijos saugumo politika, standartai ir procesai apima grėsmių ir pažeidžiamumo valdymo praktiką, kurios veikimo efektyvumą Partneris ir su juo Susijusios šalys peržiūri bent kartą per metus.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys bent kartą per metus atlieka prasiskverbimo bandymus, kad patikrintų, ar jo infrastruktūra, produktai ir paslaugos, susiję su Booking.com paslaugomis, yra pakankamai saugūs.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys naudoja kibernetinių grėsmių nustatymo ir prevencijos sistemas bei metodus, kurie, be kita ko, leidžia patikrinti ir įsitikinti, ar Partnerio ar bet kurios su juo Susijusios šalies saugomi Booking.com duomenys galėjo būti pasiekti, pakeisti ar pašalinti iš Partnerio ar su juo Susijusių šalių duomenų tvarkymo sistemų.

- Partnerio ir su juo Susijusių šalių pažeidžiamumo valdymo praktika apima nuskaitymo ir taisymo procesą, pagal kurį pirmenybė teikiama sistemos ištekliais, atsižvelgiant į riziką, už kuriuos atsako Partneris ir su juo Susijusios šalys.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys savo grėsmių ir pažeidžiamumo valdymo procesus papildo pasikartojančiais (automatiniais ir rankiniais) konkrečių didesnės rizikos sistemų ir paslaugų, už kurias atsako Partneris ir su juo susijusios šalys, saugumo bandymais. Kai Partneris ar bet kuri iš su juo Susijusių šalių yra priklausoma nuo šaltinio kodo, kurį jis sukuria ir tvarko sau arba Booking.com (ar bet kuriam Bendradarbiaujančiam partneriui), saugumo bandymas apima šį pradinį kodą, kad būtų sumažinta rizika, kylanti dėl nesaugios kodavimo praktikos, taip pat neleistino ar kenksmingo kodo įvedimo.
- Pažeidžiamumo ir kiti saugumo klausimai, kuriuos Partneris ir (arba) bet kuri iš su juo Susijusių šalių gali nustatyti naudodami savo grėsmių ir pažeidžiamumo valdymo procesus ir saugumo bandymus, veiksmingai išsprendžiami juos dokumentuojant ir per laikotarpį, atitinkantį riziką Partneriui ir su juo Susijusioms šalims bei jų klientams, įskaitant Booking.com (ir jos Bendradarbiaujančius partnerius).

5 SAUGUMO OPERACIJOS IR REAGAVIMAS Į INCIDENTUS

- Partnerio ir su juo Susijusių šalių kibernetinio ir (arba) informacijos saugumo politika, standartai ir procesai apima kibernetinio saugumo įvykių stebėjimą ir reagavimą į incidentus praktiką, kurios veikimo efektyvumą Partneris ir su juo Susijusios šalys peržiūri bent kartą per metus.
- Jei Partneris arba bet kuri iš su juo Susijusių šalių aptinka arba kitaip sužino apie kibernetinį incidentą, susijusį su Booking.com:
 - Partneris turi informuoti Booking.com saugumo skyrių per 48 valandas nuo tada, kai Partneris arba bet kuri iš su juo Susijusių šalių sužinojo apie incidentą;
 - Partneris kasdien teikia Booking.com naujausią informaciją apie Partnerio ir su juo Susijusių šalių reagavimo į incidentą būseną ir užtikrina, kad Partneris ir su juo Susijusios šalys galėtų atsakyti į visus susijusius klausimus, kuriuos gali turėti Booking.com saugumo skyrius;
 - Partneris ir su juo Susijusios šalys išsamiai renka ir saugo visą svarbią informaciją apie incidentus, apie kuriuos sužino, ir į juos reaguoja, įskaitant, bet neapsiribojant, i) tyrimų įrašus ir (arba) ataskaitas; ii) informaciją apie susijusių taktiką, metodus ir procedūras (TTP); iii) rastus kompromiso rodiklius; ir iv) informaciją apie reagavimo ir (arba) taisomuosius veiksmus ir žingsnius pagrindinėms priežastims šalinti.

6 PASLAUGŲ ATKŪRIMAS IR VEIKLOS ATSPARUMAS

- Partneris ir su juo Susijusios šalys turi turėti rizika pagrįstus planus šiais tikslais: i) norint reaguoti į kibernetinius incidentus; ii) norint užtikrinti veiklos tęstinumą; ir iii) IT veiklai atkurti įvykus nelaimę, siekiant aktyviai reaguoti į didelius incidentus, kurie gali turėti įtakos organizacijai ir tiekimo grandinei.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys tokius planus tvarko taip, kad juos būtų įmanoma įgyvendinti pasitelkiant darbuotojus, įrangą ir ryšių kanalus, kurių pagrįstai reikia, kad būtų užtikrintas būtinas reagavimas, tęstinumas ir atkūrimas.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys taip pat laikosi tokių planų taip, kad vidaus ir išorės poveikį patiriantys suinteresuotieji subjektai, įskaitant Booking.com, būtų informuojami apie vykdomus atsakomuosius veiksmus, tęstinumo ir atkūrimo pokyčius bei kad poveikis Booking.com ir jos Bendradarbiaujančių partnerių finansams, veiklai ir reputacijai būtų kuo mažesnis.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys palaiko savo reagavimo, tęstinumo ir atkūrimo planų priežiūrą ir pasirengimą juos vykdyti, skirdamos susijusius vaidmenis ir atsakomybę savo organizacijoje.

7 VERSLO PROCESŲ APSAUGA

Kai Partneris ir (arba) bet kuri iš su juo Susijusių šalių yra priklausoma nuo personalo ar išorės šalių tvarkant Booking.com ir (arba) bet kurio jos Bendradarbiaujančių partnerių duomenis, Partneris ir su juo Susijusios šalys parengia ir taiko priemones, skirtas konkrečiai užkirsti kelią tam, kad darbuotojai ar išorės šalys

negalėtų vykdyti nesąžiningos veiklos naudodami procesus ir sistemas (pvz., internetines platformas), kurias prižiūri Partneris ir su juo Susijusios šalys.

8 GALUTINIO VARTOTOJO APSAUGA

- Partneris ir su juo Susijusios šalys, kai taikytina, į savo žmoniškųjų išteklių procesus įtraukia esamų ir (arba) naujų darbuotojų tikrinimą.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys laikosi su kibernetiniu saugumu susijusios politikos (įskaitant Elgesio kodeksą), standartų ir procesų, kad būtų galima užkirsti kelią susijusiems atskirų asmenų veiksmams, kuriais pažeidžiama ši politika, standartai ir procesai, juos nustatyti, apie juos pranešti, tirti ir kitaip spręsti.
- Partnerio ir su juo Susijusių šalių numatytos kontrolės priemonės (pvz., duomenų nutekėjimo prevencijos sprendimai), padedančios individualiai laikytis kibernetinio saugumo politikos, standartų ir procesų, atitinka taikomus reguliavimo reikalavimus ir yra nuolat tikrinamos dėl jų veiksmingumo.

9 TAPATYBĖ IR PRIEIGOS VALDYMAS

- Partneris ir su juo Susijusios šalys integruotai palaiko žmoniškųjų išteklių ir IT procesus, kad Partnerio arba bet kurios su juo Susijusios šalies įdarbintam ar kitaip pasamdytam personalui būtų suteikta tik fizinė ir logiška prieiga prie sistemos ir informacijos išteklių jų faktinio darbo Partneriui arba Susijusioms šalims laikotarpiu ir tikslais.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys savo sistemų ir informacijos išteklius projektuoja ir eksploatuoja taip, kad jiems būtų sistemingai taikoma: i) autentiškumo patvirtinimas; ii) leidimas; ir iii) apskaita.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys naudoja standartizuotus metodus ir priemones, kad sukurtų, priskirtų, patvirtintų, išjungtų, pašalintų ir peržiūrėtų (įskaitant pakartotinį sertifikavimą) vartotojų tapatybes (arba paskyras), skirtas prieigai prie jų sistemos ir informacijos išteklių. Metodai ir priemonės skirtos suteikti: i) reguliarią ir privilegijuotą prieigą prie sistemos ir informacijos išteklių; ii) vartotojų ir paslaugų paskyrų; iii) paskyrų ir jų slaptažodžių bei kitų autentifikavimo veiksmų derinį.
- Suteikdami šias paskyrų sistemos teises, Partneris ir su juo Susijusios šalys laikosi mažiausių teisių ir „būtinybės žinoti“ principų, siekdami užtikrinti, kad tik asmenys, turintys galiojantį ir patvirtintą verslo poreikį, galėtų naudotis (arba gali kontroliuoti) specifiniais sistemos ir informacijos išteklių bei kad jų prieiga prie šių sistemų ir informacijos išteklių (arba jų kontrolė) būtų apribota tiek, kiek jiems reikia, atsižvelgiant į jų vaidmenį ir (arba) pareigas.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys taiko technines priemones, kad užkirstų kelią neteisėtai prieigai prie savo sistemos ir informacijos išteklių, įskaitant, pavyzdžiui, sistemingą pagrindinių įvykių registravimą savo duomenų tvarkymo sistemose, slaptažodžio sudarymo ir apsaugos taisykles, seansų apribojimus ir priemones, skirtas apsaugoti sąsajas, prieinamas už jų tinklo perimetro ribų.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys trečiųjų šalių įmonėms ir jų darbuotojams suteikia paskyras bei prieigą prie savo sistemos ir informacijos išteklių tik po to, kai Partneris ar su juo Susijusi šalis patvirtina, kad ši galimybė yra reglamentuojama tarp Partnerio (ir (arba) su juo Susijusios šalies, jei taikoma) ir trečiosios šalies įmonės sudaryta sutartimi, kurioje numatytos tinkamos saugumo priemonės.

10 TAIKYMAS IR PASLAUGŲ SAUGUMAS

- Partneris ir su juo Susijusios šalys taiko saugumo principus kurdami, diegdami ir valdydami savo kompiuterinių sistemų bazinio saugumo konfigūracijos nustatymus (pvz., stalinius ir (arba) nešiojamuosius kompiuterius ir serverius bei debesijos išteklius).
- Partnerio ir su juo Susijusių šalių kompiuterinės sistemos ir programinės įrangos taikomosios programos turi atitikti iš anksto nustatytus sistemos valdymo ir kūrimo ciklo (CMDB / SDLC) procesus, kad būtų atsižvelgta į numatomą kibernetinio ir (arba) informacijos saugumo padėtį: i) nuo vertinimo iki įsigijimo iki sistemos naudojimo pabaigos ir ii) reikalavimų apibrėžimo, projektavimo, įgyvendinimo, bandymo ir išleidimo.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys laikosi konfigūracijos ir pakeitimų valdymo procesų, kai atnaujinami ir pakeičiami sistemos nustatymai, kodai ir kitos jų kompiuterinių sistemų funkcijos.

- Tais atvejais, kai per konfigūracijos ir pakeitimų valdymo procesus ir susijusias peržiūras, bandymus ir auditus nustatomos išimtyr ir kiti saugumo trūkumai, Partneris ir su juo Susijusios šalys šiuos klausimus sprendžia įformindamos dokumentais ir sumažindamos dėl šių trūkumų kylančią kibernetinę riziką.
- Kalbant apie personalą, kuriam pagal šią Sutartį reikia prieigos prie kompiuterių sistemų, programinės įrangos ir kitų sistemų bei informacijos išteklių, Partneris ir su juo Susijusios šalys užtikrina, kad jie būtų baigę saugumo mokymus, kurių gali reikalausti Partneris ir Booking.com.

11 DUOMENŲ APSAUGA

- Partneris ir su juo Susijusios šalys taiko technines ir organizacines priemones, kad apsaugotų sistemų ir informacijos išteklius nuo praradimo (konfidencialumo, vientisumo ir prieinamumo), be kita ko vykdydami:
 - Kasdienį sistemos ir informacinių išteklių atsarginių kopijų kūrimą;
 - Išsamių ir papildomų atsarginių kopijų (arba lygiavertčių kopijų) kūrimo derinį, vykdomą pagal atsarginių kopijų kūrimo grafiką, kuris bendradarbiaujančiam partneriui, gali būti veiksmingai atkurti iš atsarginių kopijų laikmenų ir duomenų;
 - Periodinius bandymus, skirtus patikrinti, ar sistemos ir informacijos išteklių, ypač kai jie yra labai svarbūs Partneriui ar su juo Susijusioms šalims, Booking.com ar bet kuriam Bendradarbiaujančiam partneriui, gali būti veiksmingai atkurti iš atsarginių kopijų laikmenų ir duomenų;
 - Susitarimus, kuriais siekiama: i) užtikrinti, kad nebūtų saugomos perteklinės atsarginių kopijų laikmenos; ii) išvengti (pvz., rotacijos būdu) nereikalingo atsarginių kopijų laikmenų ir duomenų kaupimo; ir iii) išspręsti saugaus atsarginių kopijų laikmenų ir (arba) rinkmenų šalinimo klausimą, kai jų nebereikia;
 - Duomenų, įskaitant iš gamybos ir (arba) bandymų aplinkos, šalinimą, kuris organizuojamas pagal Partnerio ir su juo Susijusių šalių informacijos ir (arba) įrašų valdymo politiką ir grafiką (-us) bei taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus;
 - Duomenų klasifikavimo praktiką pagal jų svarbą Partneriui, jo Susijusioms šalims ir jų klientams;
 - Duomenų praradimo prevencijos kontrolės priemones, įdiegtas siekiant užkirsti kelią atsistatinti ir piktavališkam neskelbtinų duomenų nutekėjimui;
 - Susitarimus dėl šifravimo pagal Partnerio ir jo Susijusių šalių informacijos saugumo valdymo sistemų politiką ir standartus, pakankamą nenaudojamiems ir perduodamiems duomenims, taip pat priemones, skirtas veiksmingai apsaugoti susijusius raktus, slaptažodžius, sertifikatus, paskyras ir sistemos leidimus.

12 GALINIO TAŠKO SAUGUMAS

- Partneris ir su juo Susijusios šalys naudoja ir diegia kovos su kenkėjiškomis programomis programinę įrangą ir paslaugas, kad apsaugotų savo sistemą ir informacinius išteklius bei darbuotojus nuo kenkėjiškų programų.
- Partneris ir su juo Susijusios šalys organizuoja savo konfigūracijos ir pakeitimų valdymo procesus taip, kad pagrindiniai ir kiti saugumo konfigūracijos nustatymai būtų keičiami tik per tinkamą įgaliotą / kvalifikuotą Partnerį ir trečiųjų šalių paslaugas teikiančius darbuotojus – tai, kad tam tikriems sistemos pakeitimams (įskaitant, bet neapsiribojant saugumo konfigūracijos pakeitimais) gali prireikti privilegijuotos sistemos prieigos, neleidžia Partneriui ar su juo Susijusioms šalims standartizuotai suteikti tokiam personalui visišką prieigą prie sistemos.
- Jei Partnerio arba bet kurios iš su juo Susijusių šalių darbuotojai turi asmeninius skaičiavimo įrenginius, leidžiančius vietoje saugoti duomenis, įskaitant, bet neapsiribojant, Booking.com duomenis, tokie įrenginiai turi būti sukonfigūruoti taip, kad užšifruotų vietoje saugomus duomenis.

13 TINKLO IR RIBŲ SAUGUMAS

- Partneris ir su juo Susijusios šalys saugo savo kompiuterių tinklo vientisumą (įskaitant tuos atvejus, kai tai taikoma debesija grindžiamai sistemai ir informacijos ištekliams), derindami tinklo konfigūraciją, įrenginio ir (arba) sistemos prieigos kontrolę, pagrindinės sistemos ir (arba) vartotojo

įvykių registravimą bei saugumo stebėseną, kad būtų galima nustatyti galimus neigiamus kibernetinio saugumo įvykius.

- b. Partneris ir su juo Susijusios šalys laikosi susitarimų, kuriais siekiama: i) apsaugoti žurnalus nuo klastojimo ir ii) sudaryti sąlygas konsoliduoti ir susieti įvykius tinklo / sistemos / saugumo / taikomųjų programų žurnaluose, kad būtų galima veiksmingai stebėti kibernetinį saugumą ir reaguoti į incidentus.
- c. Partneris ir su juo Susijusios šalys reguliariai organizuoja pažeidžiamumo nuskaitymus, be kita ko, siekdami įsitikinti, kad jų kompiuterių tinkle esantys įrenginiai (įskaitant tuos atvejus, kai tai taikoma debesija grindžiamai sistemai ir informacijos ištekliais) turi naujausias programinės ir (arba) aparatinės įrangos versijas ir yra pataisomi esamais saugumo ir (arba) programinės įrangos naujiniais.

14 INFRASTRUKTŪROS SAUGUMAS

- a. Partneris ir su juo Susijusios šalys palaiko naujausius savo sistemos ir informacijos išteklių sąrašus, įskaitant, bet neapsiribojant, tinklo įrenginius, serverius, galutinių vartotojų skaičiavimo įrenginius, sistemos taikomas programas, vidaus ir (arba) išorės sąsajas ir debesijos sistemos išteklius.
- b. Partneris ir su juo Susijusios šalys naudoja dokumentuotą klasifikaciją, kad kiekvienas išteklius būtų vienareikšmiškai identifikuojamas, tvarkomas ir kitaip apsaugotas atsižvelgiant į jo svarbą Partneriui ar jo Susijusiam partneriui.
- c. Partneris ir su juo Susijusios šalys taiko dokumentais patvirtintas fizinės ir aplinkos apsaugos priemones, kad užkirstų kelią neteisėtai prieigai prie jų įrenginių, įskaitant juose esančias sistemas ir informacinius išteklius, ir fizinei žalai.
- d. Partneris ir su juo Susijusios šalys tinkamai apriboja fizinę prieigą prie savo įrenginių, ypač, bet neapsiribojant, konkrečių vietų, kuriose laikoma tinklo įranga, serverių ir elektroninių duomenų saugojimo įrenginiai, centrinės IT valdymo sistemos bei laikmenų ir (arba) spausdintinių kopijų duomenų saugojimo vietų.
- e. Partneris ir su juo Susijusios šalys nurodo savo darbuotojams atsakingai naudoti nešiojamąsias atmintines.

15 TURTO VALDYMAS

- a. Parengtas išsamus fizinių prietaisų, programinės įrangos platformų, taikomųjų programų ir išorinių sistemų katalogas.
- b. Yra vedama išsami išteklių klasifikacija, pagrįsta kritiškumu ir verte verslui.
- c. Turto valdomas kontroliuojant turto pašalinimą, perdavimą ir disponavimą juo.
- d. Turto priežiūra atliekama patvirtintomis priemonėmis ir registruojama.
- e. Patvirtinta nuotolinė turto priežiūra atliekama taip, kad būtų užkirstas kelias neteisėtai prieigai ir ji būtų registruojama.

16 PAKEITIMŲ IR KONFIGURACIJOS VALDYMAS

Konfigūracijos ir pakeitimų valdymo procesai yra nustatomi, dokumentuojami ir periodiškai peržiūrimi. Informacinių sistemų pakeitimai atliekami pagal šiuos procesus.

17 ĮMONĖS SAUGUMO ARCHITEKTŪROS VALDYMAS

- a. Partneris ir su juo Susijusios šalys peržiūri ir prižiūri visą savo saugumo architektūrą visoje organizacijoje, kad kibernetinio saugumo politika, standartai, procesai ir priemonės ir toliau būtų vystomi pagal gerąją kibernetinio saugumo praktiką, Partnerio ar su juo Susijusios šalies verslo modelį, jo priklausomybę nuo sistemos ir informacinių išteklių, jo įsipareigojimus pagal galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus bei atsakomybę trečiųjų šalių, įskaitant Booking.com, atžvilgiu.
- b. Partnerio ir su juo Susijusių šalių pasikartojančios peržiūros ir jų saugumo architektūros atnaujinimai vykdomi informuotu būdu atliekant atitinkamas peržiūras, bandymus, auditus ir kitus pokyčius (įskaitant svarbius incidentus), pastebėtus Partnerio ir su juo Susijusių šalių informacijos saugumo valdymo sistemų procesuose.

18 SAUGUMO KONTROLĖS VALDYMAS IR SAUGUMO KONTROLĖS VEIKLOS VALDYMAS

- a. Partneris ir su juo Susijusios šalys į savo Informacijos saugumo valdymo sistemas įtraukia saugumo kontrolės priemones, kurių įdiegimo ir veikimo efektyvumas yra periodiškai tikrinamas ir peržiūrimas.

- b. Be to, Partnerio ir su juo Susijusių šalių politikoje, standartuose, procesuose ir susijusiuose mokymuose bei informacijoje pateikiami nurodymai darbuotojams susilaikyti nuo tokių veiksmų, kaip:
 - i. Dalijimasis slaptažodžiais (ir kitomis tapatybę leidžiančiomis nustatyti priemonėmis), kurie turėtų būti laikomi paslapyje, kad būtų apsaugotos individualios paskyros;
 - ii. Neteisėtas programinės įrangos diegimas;
 - iii. Programinės įrangos, kuri būtų nesuderinama su licencinėmis sutartimis ir elgesio kodeksais, naudojimas;
 - iv. Siuntimas ar kitoks dalijimasis duomenimis (įskaitant Booking.com duomenis) su neįgaliotomis vidaus ar išorės šalimis;
 - v. Neleistinos momentinių pranešimų programinės įrangos naudojimas Partnerio ar Booking.com informacijai perduoti;
 - vi. Bandymai gauti neteisėtą prieigą prie Partnerio ar su juo Susijusios šalies sistemos ir informacijos išteklių (taip pat Booking.com duomenų);
 - vii. Sąmoningas kenkėjiškos programinės įrangos ar kitos galbūt nepageidaujamos programinės įrangos diegimas (pvz., kriptovaliutų, išpirkos reikalaujančios programinės įrangos, reklamos programų, anonimizatorių, nuotolinės prieigos trojos arklių) nuosavybės teisėmis saugomuose tinkluose (pvz., Partnerio ir (arba) su juo Susijusių šalių, ir (arba) Booking.com, ir (arba) Bendradarbiaujančių partnerių įmonių tinkluose) ir Partnerio ir (arba) su juo Susijusių šalių kompiuteriniuose įrenginiuose;
 - viii. Bandymai įsilaužti ir kitų saugumo bandymų vykdymas (pvz., prievadų nuskaitymas, pažeidžiamumo nuskaitymas, šoniniai judesiai, atakos už atsisakymą teikti paslaugas arba bet kokie kiti Partnerio ar su juo Susijusių šalių (ir Booking.com) saugumo priemonių bandymai), išskyrus atvejus, kai Partneris arba su juo Susijusi šalis yra tinkamai įgalioti ir turi specialiai paskirtus kvalifikuotus darbuotojus tokiai veiklai apdairiai ir etiškai vykdyti;
 - ix. Saugumo kontrolės priemonių ir funkcijų išjungimas ir apėjimas tinkluose, sistemose, paslaugose, veiklos taikomosiose programose ir internetiniuose bendradarbiavimo sprendimuose, kuriuos naudoja Partneris arba su juo Susijusios šalys (arba Booking.com ar bet kuris Bendradarbiaujantis partneris).

19 TREČIOSIOS ŠALIES RIZIKOS VALDYMAS

- a. Partneris ir su juo Susijusios šalys savo Informacijos saugumo valdymo sistemose skiria pakankamai dėmesio kibernetinei rizikai, kylančiai dėl jo priklausomybės nuo trečiųjų šalių, pavyzdžiui, pardavėjų ir paslaugų (įskaitant saugumo paslaugų) teikėjų.
- b. Partneris ir su juo Susijusios šalys imasi pasikartojančios rizikos vertinimo / tvarkymo ir valdymo veiklos, kad nustatytų ir užkirstų kelią galimam kritinės priklausomybės nuo tokių trečiųjų šalių poveikiui, įskaitant atvejus, kai trečiosios šalys yra itin svarbios teikiant Partnerio paslaugas Booking.com ar bet kuriam Bendradarbiaujančiam partneriui.
- c. Partneris ir su juo Susijusios šalys šią rizikos vertinimo / tvarkymo ir valdymo veiklą papildo pasikartojančiu išsamiu patikrinimu ir veiksmingų susitarimų su trečiosiomis šalimis naudojimu.

20 SAUGUMO DARBUOTOJAI

- a. Partneris ir su juo Susijusios šalys užtikrina, kad jie turėtų pakankamai kvalifikuotų kibernetinio ir (arba) informacijos saugumo išteklių, kad būtų užtikrintas jų Informacijos saugumo valdymo sistemų tęstinumas ir veiksmingumas.
- b. Partneris ir su juo Susijusios šalys kasmet visoje savo organizacijoje (kai taikoma) vykdo mokymo ir komunikacijos veiklą, kad palaikytų saugumą ir užtikrintų Susijusių šalių ir darbuotojų informuotumą apie asmens duomenų apsaugą.

BOOKING.COM ATITIKTIES REIKALAVIMAI

1. BENDROJI INFORMACIJA

1.1 Partneris laikosi ir pasirūpina, kad su juo Susijusios šalys laikytųsi Booking.com teikėjų elgesio kodekso standartų ir principų, kurie gali apimti atsakymus į išsamaus patikrinimo klausimą, dalyvavimą mokymuose pagrįstu Booking.com prašymu arba kitaip aiškiai patvirtina, kad laikomasi Teikėjų elgesio kodekso.

1.2 Partneris nedelsdamas praneša Booking.com apie šią Booking.com atitikties reikalavimų faktinį ar įtariamą pažeidimą (ar tai padaro Partneris, ar bet kuri iš su juo Susijusių šalių).

2. KOVOS SU KYŠININKAVIMU IR KORUPCIJA REIKALAVIMŲ LAIKYMASIS

2.1 Partneris užtikrina, kad Partneris ir su juo Susijusios šalys visapusiškai laikytųsi visų taikomų kovos su korupcija įstatymų ir kitų teisės aktų, įskaitant, bet neapsiribojant, 1977 m. JAV užsienio korumpuotos veiklos įstatymą („FCPA“), 2010 m. Jungtinės Karalystės kyšininkavimo aktą ir bet kurios kitos teritorijos, kurios jurisdikcijai priklauso šalys ar Susijusios šalys, įstatymus. Todėl Partneris sutinka, kad:

- vykdant su šia Sutartimi susijusią veiklą, nei Partneris, nei atstovas, filialas, šeimos narys ar giminaitis, ar kitas asmuo, veikiantis jo vardu ar bet kurios Susijusios šalies vardu, nesiūlys, nepažadės, nesuteiks, nepriims ar neįgalios priimti kokį nors vertingą dalyką, pasiūlymą, pažadą, nevykdys ar neduos leidimo vykdyti bet kokį netinkamą mokėjimą, duoti kyšių, nuolaidą, išmokėjimą, įtaką turintį mokėjimą, palengvinimo mokėjimą, papirkinėjimą ar kitokį neteisėtą mokėjimą bet kokiam vyriausybės pareigūnui, politinei partijai ar kandidatui į valstybės tarnybą, kad įgytų nesąžiningą pranašumą arba paveiktų bet kokį vyriausybės pareigūno veiksmą ar sprendimą įmonės vardu; ir
- laikydamasis Taikomos teisės, Partneris išlaiko visą auditą seką ir saugo įrašus bei patvirtinamuosius dokumentus apie visus finansinius ir nefinansinius sandorius, susijusius su šia Sutartimi, ne trumpiau kaip septynerius (7) metus nuo šios Sutarties nutraukimo ar jos galiojimo pabaigos.

3. MOKESTINĖS PRIEVOLOS IR TEISĖS AKTŲ, KURIAIS DRAUDŽIAMAS MOKEŠČIŲ SLĖPIMAS AR MOKESTINIS SUKČIAVIMAS, LAIKYMASIS

3.1 Kalbant apie veikos vykdymą ir atlyginimo pagal Sutartį mokėjimą, kiekviena Šalis (įskaitant atitinkamus jų darbuotojus, direktorius, pareigūnus, atstovus ir kitus atstovus, o partnerio atžvilgiu – su juo Susijusias šalis) moka visus mokesčius, kuriuos ji teisėtai turi sumokėti bet kurioje (-iose) jurisdikcijoje (-ose), kurioje (-iose) ji vykdo veiklą, ir (kalbant apie Partnerį, Partneris užtikrina, kad jos Susijusios šalys) negali:

- vykdyti (arba palengvinti, padėti, bendrininkauti, konsultuoti ar užtikrinti vykdymą) bet kokį nusikaltimą, susijusį su viešųjų pajamų sukčiavimu, ar sąmoningai jame dalyvauti, arba imtis veiksmų, kuriais siekiama sukčiaujant išvengti kokių nors mokesčių, arba
- kitais pažeisti arba imtis bet kokių veiksmų, dėl kurių kita šalis gali pažeisti taikomą teisę, kuri draudžia baudžiamąjį mokesčių sukčiavimą, mokesčių slėpimą ir palengvinimą.

4. PREKYBOS IR EKONOMINIŲ SANKCIJŲ LAIKYMASIS

4.1 Kiekviena Šalis pareiškia ir garantuoja, kad Sutarties galiojimo laikotarpiu ji (ir, kai Partneris pateikia pareiškimą ir duoda garantiją, kad kiekviena iš jo Susijusių šalių) nėra ir jokių būdu nėra susijusi su asmeniu, nėra jo dalis, nedalyvauja arba nėra susijusi su asmens kontrole, valdymu ar nuosavybe, kai šis asmuo yra:

- teroristas (-ai) arba teroristinė (-ės) organizacija (-os);
- įtrauktas į bet kurį taikytiną šalių (arba) asmenų, kuriems taikomos sankcijos, sąrašą (įskaitant, bet neapsiribojant, JT, JAV, ES, NL ir JK sudarytus riboto naudojimo šalių sąrašus),
- nuosavybės teise priklauso bet kuriam į tokį sąrašą įtrauktam asmeniui ar asmenims, yra jo kontroliuojamas arba veikia jo nurodymu, arba
- paprastai gyvena arba yra tvarkomas pagal bet kurios jurisdikcijos, kuriai JT, JAV, ES, NL ar JK taikomos visapusiškos ar kitos teritorijos sankcijos, įstatymus.

4.2 Nė viena šalis (ir Partneris užtikrina, kad jos Susijusios šalys) neeksportuos, nepereksportuos, nesiųs, neparduos, netieks, nepristatys ar kitaip neperduos jokio produkto, įrangos, technologijų ar programinės įrangos į bet kurią šalį ar asmeniui, iš bet kurios šalies ar asmens arba per juos, tiesiogiai ar netiesiogiai, pažeisdama taikomą teisę.

4.3 Nė viena šalis nesiima (ir Partneris pasirūpina, kad su juo Susijusios šalys nesiimtų) jokių veiksmų, kurie pažeistų arba priverstų kitą šalį pažeisti taikytinas sankcijas (įskaitant, be apribojimų, JT, JAV, ES, NL ir (arba) JK ir bet kurios kitos teritorijos, kurios jurisdikcijai priklauso šalys, nustatytas sankcijas).

4.4 Booking.com prašymu bet kuriuo metu per visą Galiojimo laikotarpį Partneris užtikrina ir pasirūpina, kad su juo Susijusios šalys (per Booking.com reikalaujamą laikotarpį) visiškai užpildytų ir pateiktų Booking.com ar bet kuriam Booking.com konsultantui (kaip nurodė Booking.com) bet kokį patikrinimo ar pakartotinio patikrinimo klausimą ir (arba) susijusius dokumentus ar įrašus, kaip reikalaujama Booking.com sankcijų tikrinimo politikos tikslais.

5. ŠIUOLAIKINĖ VERGOVĖ, PREKYBA ŽMONĖMIS IR ŽMOGAUS TEISĖS

5.1 Kiekviena šalis pareiškia ir garantuoja, kad Sutarties galiojimo laikotarpiu ji (ir, kai Partneris pateikia pareiškimą ir duoda garantiją, kad kiekviena Susijusi šalis) laikysis visos taikomos teisės, susijusios su darbo teisėmis, žmogaus teisėmis, nediskriminavimu ir šiuolaikine vergove, įskaitant 2015 m. JK šiuolaikinės vergovės aktą ir 2021 m. JAV uigūrų priverstinio darbo prevencijos įstatymą, ir visų pirma nelaikys jokio asmens vergijoje ar baudžiavoje, taip pat neorganizuos ar nepalengvins kito asmens kelionės ar viešnagės su tikslu tą asmenį išnaudoti.

6. KOVOS SU PINIGŲ PLOVIMU IR TERORIZMO FINANSAVIMU TEISĖS AKTŲ LAIKYMASIS

6.1 Partneris pareiškia ir garantuoja, kad Sutarties galiojimo laikotarpiu i) jokios lėšos (ar jų dalis), kurias jis ir (arba) su juo Susijusios šalys gali pervesti Booking.com, nėra nusikalstamu būdu gautos pajamos, ii) jis ir su juo Susijusios šalys (sąmoningai ar esant priežastčiai įtarti) neįgyja, nenaudoja, nelaiko, nekontroliuoja ar kitaip neprekiauja lėšomis ar kitu turtu, kuris sudaro nusikalstamu būdu įgytas pajamas, ir iii) jis ir su juo Susijusios šalys kitaip nesiima jokios veiklos ar nėra susijusios su susitarimu, kuris gali būti laikomas nusikaltimu pagal taikomus įstatymus, draudžiančius prekybą nusikalstamomis pajamomis ir (arba) terorizmo finansavimą.

6.2 Partneris pareiškia ir garantuoja, kad banko sąskaitos, kuri bus naudojama pagal Sutartį („Banko sąskaita“), atžvilgiu: i) Partneris yra vienintelis banko sąskaitos turėtojas ir naudos gavėjas; ii) visi mokėjimai ir pervedimai tarp Booking.com ir Banko sąskaitos (ir atvirkščiai) vykdomi įprastomis rinkos sąlygomis ir nepažeidžia jokių taikytinų įstatymų (visų pirma įskaitant įstatymus dėl pinigų plovimo, kyšininkavimo ir korupcijos, mokesčių slėpimo, teroristų finansavimo, finansinių sankcijų ir kitų finansinių nusikaltimų); ir iii) Partneris ir su juo Susijusios šalys nenaudoja Banko sąskaitos (ar jokių lėšų, pervedimų į Booking.com arba iš jos) įstatymų, susijusių su pinigų plovimu, kyšininkavimu ir korupcija, mokesčių slėpimu, teroristų finansavimu, finansinėmis sankcijomis ar kitais finansiniais nusikaltimais, pažeidimams.

7. VIDAUS ATITIKTIES UŽTIKRINIMO PRIEMONĖS

7.1 Kiekviena Šalis Sutarties galiojimo laikotarpiu įgyvendina pagrįstas vidaus priemones (įskaitant, bet neapsiribojant politika, procedūromis, atitikties auditu ir mokymu), kuriomis siekiama užtikrinti, kad ji (ir jos darbuotojai, direktoriai, pareigūnai, atstovai ir kiti atstovai, o Partnerio atžvilgiu – su juo Susijusios šalys) nepažeistų šią Booking.com atitikties reikalavimų.

8. TAIKOMŲ KONKURENCIJOS TEISĖS AKTŲ LAIKYMASIS

8.1 Kiekviena šalis pareiškia ir garantuoja, kad Sutarties galiojimo laikotarpiu ji (ir, kai pareiškia ir garantuoja Partneris, kiekviena iš su juo susijusių šalių) laikosi visų taikytinų konkurencijos įstatymų, įskaitant, bet neapsiribojant, taisykles, reglamentuojančias keitimąsi informacija ir duomenų (įskaitant konfidencialius duomenis) naudojimą.